

Павел Александрович Юнгеров, профессор

Книга Притчей Соломоновых профессор Павел Александрович Юнгеров

Опыт переложения на русский язык священных книг Ветхого Завета проф. П.А. Юнгера (с греческого текста LXX).

Глава [1](#) [2](#) [3](#) [4](#) [5](#) [6](#) [7](#) [8](#) [9](#) [10](#) [11](#) [12](#) [13](#) [14](#) [15](#) [16](#) [17](#) [18](#) [19](#) [20](#) [21](#) [22](#) [23](#) [24](#) [25](#) [26](#) [27](#) [28](#) [29](#) [30](#) [31](#)

Введение

Предлагаемый текст книги Притчей содержит в первом (славянском) столбце общепринятое издание славянской Библии (СПб., 1900), во втором – новый русский перевод, сделанный с греческого текста перевода LXX толковников, при сопоставлении его со славянским переводом и в полном соответствии последнему. Таких переводов в русской литературе на книгу Притчей еще нет¹. Перевод составлен с текста LXX и согласован со славянским переводом. Ввиду такой задачи из списков LXX в основу его положен александрийский кодекс², так как славянский перевод составляет буквальную с него копию, с весьма редкими (во всей книге слов 40) отклонениями к ватиканскому кодексу. При переводе имелось целью дать читателям как точный, так и ясный текст книги. Поэтому мы следили за близостью к греческому тексту, а вместе с тем и за удобопонятностью перевода в русском изложении. Где эти обе цели согласовать представлялось невозможным, там в подстрочном примечании помещался буквальный перевод с соответственной оговоркой. Где славянские слова казались ясными и употребительными в современной русской богословской литературе, там и в русском переводе они оставались. Где славянский текст включает дополнения по сравнению с известными ныне³ греческими списками перевода LXX, там помещались соответственные им примечания. Таким же образом отмечалось и пояснялось отклонение славянского перевода от александрийского кодекса к другим чтениям. Но нужно заметить, что подобных отклонений весьма немного: на всю книгу найдется едва ли до 40 слов. А чтений славянского перевода, вполне добавочных к существующим (у Гольмеца) греческим чтениям, наберется не более 15 на всю книгу Притчей (3:4; 6: [1]2,21,25; 1 [4]:26; 19: [6]; 22:12,16; 23:13; 30:19; 31:8 – всего 11) и почти все они в славянском переводе оскоблены. Очевидно, с этой стороны славянский

перевод подвергался уже весьма тщательной проверке. И если бы в славянском переводе других ветхозаветных книг было так же мало «уклонений», тогда можно было бы вполне спокойно считать его копией греческого текста.

Но, оттеняя точность славянского перевода в сопоставлении его с греческим текстом и точность собственного предлагаемого русского перевода в отношении к славянскому, не можем умолчать о некоторых своих невольных уклонениях от славянского перевода. Так, слово $\lambda\alpha\nu\omicron\upsilon\rho\upsilon\varsigma$ имеет в греческом словоупотреблении нередко значение хитрый и в этом значении почти постоянно переводится в славянском переводе. Но то же слово (собственно главное значение: способный, ловкий на хорошее и дурное; если на хорошее, то – благоразумный, смьшленный и пр., если на дурное, то – хитрый, коварный и т. п.) означает и человека благоразумного, и в этом смысле один раз (в 13:1) переведено и в славянском переводе благоразумный, а один – худой (22:3). Но контекст очень часто побуждал нас и в других местах делать подобный же перевод с отступлением от славянского (1:4; 2:3,10; 7:22; 11:9; 12:16; 14:8,16; 15:5,7; 19:25; 22:3; 27:12; 28:3), а слово $\lambda\alpha\nu\omicron\upsilon\rho\upsilon\iota\alpha$ в 1:4 перевели: прозорливость.

Затем, $\alpha\acute{\iota}\sigma\theta\eta\varsigma$ почти постоянно в славянском переводится чувство, но по контексту оно может означать знание, ведение, и в этом значении переводится дважды в славянском переводе (8:10; 13:17), а нами – много раз (1:4, [7,22]; 2:3,10; 11:9; 12:1; 14:6,7,18; 15:7,14; 18:15; 19:25; 23:12; 24:4).

Слово $\psi\upsilon\chi\acute{\eta}$ по-славянски почти постоянно переводится душа, но, как и соответствующие ему еврейские слова, нередко может быть с полным правом переводимо на наши языки и другими синонимичными значениями, например: жизнь (1:19; 12:10,13; 13:8; 20:2; 29:10), здоровье (27:23) и т. п.

Много труда доставил перевод почти однозначных слов и обычно в одном стихе встречающихся – $\sigma\tau\omicron\mu\alpha$ и $\chi\epsilon\acute{\iota}\lambda\eta$. По-славянски они переводятся уста и устне – по-русски второе слово неупотребительно, а соответственное ему губы для библейского языка не благозвучно, также и рот. Принуждены были для благозвучия заменять словами язык и даже речь, слово и т. п. (например, 4:24; 6:2; 18:6,7,20). Неизбежна была иногда, соответственно русскому словоупотреблению, замена временных форм глаголов и чисел существительных одних другими. Знакомые с еврейским библейским языком хорошо знают неопределенность значения еврейских перфектов и имперфектов. Она перешла и к LXX толковникам и в славянский перевод. Устранять ее повсюду мы не имели права, а

уклонения, где неизбежно, допускали. Также и в числах: некоторые существительные по-гречески свободно могут употребляться в единственном и множественном числах, а по-русски – нет, и наоборот. И тут уклонение неизбежно (например: 2:1 – слова; 8:36 – душа, 28:27 – око, 18:15 – ухо, 31:6–7 – болезнь; 31:10 – камень и др.).

Слово υἱός, неточно соответствующее еврейскому чп (сын мой) и не совсем благозвучное (в звательном падеже) по-русски, переводили сыне или сын мой.

Таковы главные и, можно сказать, невольные и неизбежные отступления наши от славянского перевода. Другие единичные отступления в большинстве снабжены подстрочными примечаниями.

Настоящее издание имеет целью дать русским читателям среднего и низшего образования пособие к пониманию церковнославянской Библии в употребительной за православным богослужением⁴ книге Притчей. Поэтому где и в русском переводе, по мнению переводчика, оставались неясные для таких читателей изречения, они кратко пояснялись в примечаниях. Во всех перечисленных примечаниях – текстуальных и экзегетических – в научные подробные детали автор никогда не входил, так как это отвлекло бы его от главной цели издания – популярного труда. Тогда довелось бы удесятерить величину книги. Тем более мы не углублялись в оценку чтений греческого и еврейского текста. Эта работа была бы беспредельна⁵. Но чтениями русского синодального перевода, когда они согласны с греческим текстом, автор пользовался, часто как уже «авторизованным», нередко изящным и точным по изложению и привычным для читателей. Также, для пояснения читателям, перед каждою главою помещается краткое изложение ее содержания с некоторым пояснением основной мысли главы и ее контекста. В извинение возможных и легко замечаемых недостатков в переводе и пояснениях считаем нужным оговориться, что пособиями обладали мы очень скудными. Переводов на русский язык с LXX нет, на другие языки только нашли на латинский в полиглоте Вальтона и в официальном католическом издании: Διαθήκη παλαιά κατά τους ἑβδομήκοντα εκδοθείσα δι' αὐθεντείας Ευστοῦ Ε', Ἀκροῦ ἀρχιερέως. Paris, 1628. В последнем встречаются обширные критические замечания и схолии Нобилия. Итальянского перевода почти не сохранилось, Вульгата и все новые переводы составлены с еврейского текста. Толкования по переводу LXX нет; у отцов Церкви не было их⁶, из позднейших – у Олимпиодора⁷ и Прокопия Газского⁸ сохранилось очень немного отрывков⁹. Только на русском языке есть объяснение преосв. Виссариона на паримийные чтения

книги¹⁰. Оно послужило нам пособием, но, конечно, не на всю книгу, так как более 1/3 части книги в паримиях не читается. В остальных случаях доводилось пользоваться лишь словарями, конкорданциями и т. п. элементарными пособиями.¹¹

Не скроем в заключение своего введения, что настоящий труд вызван практическими соображениями. Таковы раздающиеся в последние годы жалобы то на недостатки славянского библейского перевода, то на непонятность православного русского богослужения. В предлагаемом труде даны ответы на обе жалобы: дословным сличением славянского перевода с греческим текстом показано полное их взаимное соотношение, русским переводом дано средство к пониманию библейских богослужебных чтений и вообще к пониманию православно-«церковной Библии». Мы были бы рады, если бы нашлись сотрудники, преемники, продолжатели и исправители начатого дела. Совместными усилиями, может быть, Господь помог бы составить русский перевод с LXX всех ветхозаветных канонических книг и дать средство к пониманию славянской Библии. Уповаем, что это – пока лучший и наиболее безопасный путь к решению вопроса о славянском переводе. Частично «исправлять», в целях удобопонятности, славянский перевод заменой устаревших его слов и форм русскими – трудно и не бесспорно, есть опасность создать пестроту – ни славянскую, ни русскую речь, одинаково всем читателям, и «церковным» – славянистам, и «мирским» – литераторам, неприятную. Тут нужно весьма совершенное знание славянского языка, да и то к русским современным словам и формам славянский язык едва ли легко можно приблизить. А славянский перевод пока пусть остается (до соответственного о сем решения высшей церковной власти) неприкосновенным «памятником», а русский даст средство к его пониманию.

Само собой разумеется, что настоящим переводом не исключаются ученые работы ни по восстановлению оригинального текста LXX, ни по восстановлению древних кирилло-мефодиевских редакций славянского перевода, ни по исправлению в каком-либо отношении славянского перевода, ни другие подобные ученые работы. Мы берем греко-славянский перевод в настоящем его виде и составляем к нему русский перевод. О других целях не заботимся и других работ и работников не унижаем. Здесь всем работникам – масса дел. Пошли лишь, Господи, работников и даруй внимание к ним русскому народу!¹²

Глава 1

Содержание: 1–6 – введение в книгу, в коем излагается цель написания и составления притчей Соломона; 7–9 – понятие о мудрости; 10–19 – предостережение юноши от сообщества с дурными людьми; 20–32 – торжественная речь мудрости о последствиях поведения мудрых и глупых людей.

Притч.1:1. Притчи Соломона, сына Давидова, который царствовал во Израиле,

Притч.1:2. Чтобы познать мудрость и наставление и понять слова мудрости,

Притч.1:3. Усвоить обороты слов, уразуметь разрешение загадок¹³, истинную правду и производить правильный суд,

Притч.1:4. Чтобы незлобивым дать прозорливость, а юному отроку – познание и рассудительность.

Притч.1:5. Ибо мудрый, послушав их, будет мудрее, а разумный приобретет (для себя) руководство,

Притч.1:6. И будет он понимать притчу, прикровенное слово, изречения мудрых и загадки.

Притч.1:7. Начало мудрости – страх Господень (доброе разумение – у всех, водящихся им)¹⁴, благочестие же пред Богом – начало познания; а нечестивые презирают мудрость и наставление.

Притч.1:8. Слушай, сын, наставление отца твоего и не отвергай заветов матери твоей,

Притч.1:9. Потому что чрез это приобретешь прекрасный венок для головы твоей и золотую цепь для шеи твоей.

Притч.1:10. Сын мой! Да не соблазняют тебя нечестивые люди, и сам не соглашайся,

Притч.1:11. Если будут звать тебя, говоря: «Иди с нами, будь сообщником убийства, незаконно скроем в землю мужа праведного,

Притч.1:12. Поглотим, как ад, его живого и удалим память о нем с земли,

Притч.1:13. Овладеем драгоценным его имуществом и наполним дома наши добычею,

Притч.1:14. Жребий свой бросай с нами, склад у всех будет общий, и кошелек у всех¹⁵ нас будет один».

Притч.1:15. Не ходи в путь с ними, удали ногу твою от тропы их,

Притч.1:16. Потому что ноги их стремятся на зло и спешат на

пролитие крови.

Притч.1:17. Ибо не напрасно расставляются сети на птиц:

Притч.1:18. Они, делаясь сообщниками убийства, собирают самим себе гнусное сокровище: конец беззаконных людей – бедственный.

Притч.1:19. Таковы пути всех, совершающих беззаконие, ибо нечестием они губят свою душу.

Притч.1:20. Мудрость воспевается на распутьях, на площадях ведет она смелую речь.

Притч.1:21. На краях стен проповедуется, восседает¹⁶ при вратах правителей, во вратах же города дерзновенно говорит:

Притч.1:22. «Доколе невинные соблюдают правду – не постыдятся; безумцы же, жадные до насилия, и нечестивые ненавидят знание

Притч.1:23. И поэтому заслуживают обвинения. Вот я предложу вам моего дыхания речь, преподам вам мое слово,

Притч.1:24. Так как я звала, и вы не послушали; умножала слова, и вы не внимали,

Притч.1:25. Но отвергли мои советы, обличениям моим не вняли:

Притч.1:26. Посему и я посмеюсь вашей гибели, порадуюсь, когда придет на вас пагуба.

Притч.1:27. И когда внезапно постигнет вас мятеж, настанет страшное бедствие, подобно буре, когда придет на вас скорбь, теснота и постигнет вас пагуба,

Притч.1:28. Тогда будете звать меня, и я не услышу вас; будут искать меня злые, и не найдут.

Притч.1:29. Так как они возненавидели мудрость и слова¹⁷ Господня не приняли,

Притч.1:30. Не хотели внимать советам моим, а обличения мои осмеяли;

Притч.1:31. Посему они будут вкушать от плодов путей своих и насыщаться от нечестия своего.

Притч.1:32. Так как они обижали невинных¹⁸, то и будут убиты, и бедствие погубит нечестивых.

Притч.1:33. Слушающий же меня будет жить в надежде и почиет без страха от всякого зла».

Глава 2

Содержание: 1–6 – приглашение изучать заповеди мудрости и следовать ее советам; 7–9 – награда от Господа за исполнение советов мудрости; 10–17 – характер поведения добрых и злых людей; 18–22 – последствия их поведения для сей и будущей жизни.

Притч.2:1. Сын мой! Если ты, приняв слова моей заповеди, скроешь в себе,

Притч.2:2. Послушает мудрости ухо твое, приложишь сердце твое к разумению и предложишь ее¹⁹ в научение сыну твоему,

Притч.2:3. И если призовешь мудрость и разуму подашь голос твой, а разумения поищешь громким голосом,

Притч.2:4. И если будешь искать ее, как серебра, и, как о сокровище, выведывать о ней,

Притч.2:5. То уразумеешь страх Господень и обретишь познание о Боге,

Притч.2:6. Потому что Господь дает мудрость и от лица Его познание и разум;

Притч.2:7. Он хранит содевающих спасение, защищает шествие их,

Притч.2:8. Охраняя пути правды, и путь благоговеющих пред Ним оберегает.

Притч.2:9. Тогда ты уразумеешь правду и правосудие и будешь направлять себя на все добрые стези.

Притч.2:10. Ибо если мудрость войдет в твой разум и познание будет казаться душе твоей благом,

Притч.2:11. Совет добрый охранит тебя, мысль святая соблюдет тебя,

Притч.2:12. Чтобы спасти тебя от пути злого и от мужа, не говорящего ничего истинного.

Притч.2:13. О оставляющие пути правые, чтобы ходить путями тьмы!

Притч.2:14. О веселящиеся о зле и восхищающиеся злым развратом!

Притч.2:15. Стези их кривы, и изрыты колеи их. Они удалят тебя от пути правого

Притч.2:16. И отчуждят от истинного знания. Сын мой! Да не постигнет тебя злой совет,

Притч.2:17. Оставляющий учение юности и забывший божественный завет.

Притч.2:18. Ибо он (совет) поставил при смерти дом свой и при аде с земнородными деяния свои.

Притч.2:19. Все поступающие по нему не возвратятся (на добрый путь), даже не найдут правых путей и не достигнут долголетия.

Притч.2:20. Ибо если бы ходили добрыми путями, нашли бы пути правды гладкими: добрые будут жить на земле, и непорочные останутся на ней.

Притч.2:21. Потому что праведные населят землю и святые пребудут на ней;

Притч.2:22. Пути же нечестивых погибнут с земли, и беззаконные будут удалены с нее.

Глава 3

Содержание: 1–10 – мудрое поведение человека должно обнаруживаться в милости к ближним, уповании на Бога и благоговении пред Ним; 11–18 – мудрость, не всегда награждаемая земным благополучием, есть драгоценнейшее достояние человека; 19–20 – источник ее – Господня Ипостасная Мудрость; 21–26 – мудрое поведение награждается Богом и дарует человеку покой; 27–35 – советы следовать добродетели и удаляться от пороков дурных людей.

Притч.3:1. Сын мой! Наставлений моих не забывай, и слова мои да хранит сердце твое;

Притч.3:2. Ибо долготы жития, лет жизни и мира они приложат тебе.

Притч.3:3. Милостыня и вера да не оставляют тебя; обвяжи ими шею твою, напиши их на скрижали сердца твоего, и обретешь благодать.

Притч.3:4. И заботься о добром пред Господом (Богом)²⁰ и людьми.

Притч.3:5. Уповай всем сердцем на Бога, а свою мудростию не превозносись.

Притч.3:6. Во всех путях твоих познавай ее, чтобы она направляла стези твои.

Притч.3:7. Не будь мудрецом в глазах своих, но бойся Бога и уклоняйся от всякого зла.

Притч.3:8. Тогда наступит здравие для тела твоего и врачевство для костей твоих.

Притч.3:9. Чти Господа от праведных твоих трудов и начатки давай Ему от твоих плодов правды,

Притч.3:10. Чтобы наполнились житницы твои хлебом до избытка и точила твои переливались вином.

Притч.3:11. Сын мой! Не пренебрегай наставлением Господним и не унывай, когда Он обличает тебя²¹,

Притч.3:12. Ибо Господь, кого любит, наказывает, бьет же всякого сына, которого принимает²².

Притч.3:13. Блажен человек, который нашел мудрость, и смертный, который познал благоразумие,

Притч.3:14. Потому что лучше приобретать ее, чем сокровища золота и серебра;

Притч.3:15. Ибо она драгоценнее камней многоценных, не противостоит ей ничто лукавое; она хорошо известна всем приближающимся к ней, и все ценное недостойно ее,

Притч.3:16. Ибо долготы жития и лета жизни в правой руке ее, а в левой у нее богатство и слава. Из уст ее исходит правда; закон же и милость она на языке носит.

Притч.3:17. Пути ее – пути прекрасные, и все стези ее мирные.

Притч.3:18. Она – древо жизни для всех держащихся ее, и для опирающихся на нее, как на Господа, она непоколебима.

Притч.3:19. Бог Премудростию основал землю, небеса же уготовал разумом.

Притч.3:20. По воле²³ Его разверзлись бездны и облака источили воду.

Притч.3:21. Сын мой! Не пренебрегай, но блюди мой совет и здравомыслие,

Притч.3:22. Чтобы жива была душа твоя и благодать пребывала на твоей выи (и будет здравие телу твоему и врачевство костям твоим)²⁴,

Притч.3:23. Чтобы ты ходил безопасно в мире по всем путям твоим и нога твоя не споткнулась.

Притч.3:24. Ибо если сядешь, не будешь бояться, и если уснешь, приятно поспишь,

Притч.3:25. И не убоишься внезапного страха и нападения нечестивых, когда оно приходит;

Притч.3:26. Ибо Господь будет на всех путях твоих и утвердит ногу твою, чтобы ты не пошатнулся.

Притч.3:27. Не отказывай в благодеянии нуждающемуся, когда рука твоя в силе помочь.

Притч.3:28. Не говори: пойди и приди опять, завтра я дам, когда можешь (теперь) благотворить, ибо ты не знаешь, что породит наступающий день.

Притч.3:29. Не подготовляй зла на друга твоего, который живет подле тебя и надеется на тебя.

Притч.3:30. Не враждуй с человеком без причины, чтобы он не совершил тебе какого-либо зла.

Притч.3:31. Не приобретай позорной славы злых людей и не ревнуй путям их,

Притч.3:32. Ибо нечист пред Господом всякий законопреступник и среди праведных ему нет места.

Притч.3:33. Проклятие Божие на домах нечестивых, жилища же праведных благословенны.

Притч.3:34. Господь гордым противится, смиренным же дает благодать²⁵.

Притч.3:35. Славу мудрые наследуют, а нечестивые возьмут на свою

голову²⁶ бесчестие.

Глава 4

Содержание: 1–9 – согласно наставлениям своих родителей приточник убеждает сына следовать его советам и получить дары мудрости; 10–13 – дары ее: долголетие и безопасность; 14–19 – жизнь нечестивых и их советы полны злодеяний и темных дел и ведут к гибели; 20–28 – советы следовать мудрости и ходить прямыми и богоугодными путями.

Притч.4:1. Послушайте, дети, наставление отца и со вниманием старайтесь уразуметь внушение,

Притч.4:2. Потому что я дарю вам добрый дар, не оставляйте моего завета,

Притч.4:3. Ибо и я был сын, послушный отцу и любимый у матери.

Притч.4:4. Они учили и говорили мне: «Да утвердится слово наше в сердце твоём, храни заповеди, не забывай.

Притч.4:5. Прибери мудрость, приобрети разум, не забывай, не пренебрегай изречениями уст моих и не уклоняйся от слов моих уст.

Притч.4:6. Не оставляй ее, и она будет крепко держаться за тебя; люби ее, и она будет охранять тебя.

Притч.4:7. Начало мудрости – приобрести мудрость; за все имение свое приобретай разум.

Притч.4:8. Храни ее, и она возвысит тебя; почти ее, чтобы ты был в объятиях ее;

Притч.4:9. Чтобы она дала главе твоей венец благодати и великолепным венцом осенила тебя».

Притч.4:10. Слушай, сын мой, и прими слова мои, и умножатся лета жизни твоей, и продлятся пути жития твоего.

Притч.4:11. Ибо я учу тебя путям мудрости, направляю тебя на прямые стези.

Притч.4:12. Пойдешь ли, не будет прегражден²⁷ путь твой; побежишь ли, не утомишься.

Притч.4:13. Крепко держись моего наставления, не оставляй, но храни его у себя в жизни твоей.

Притч.4:14. На пути нечестивых не ходи и не ревнуй путям беззаконников.

Притч.4:15. На каком месте они соберутся, не ходи туда, уклонись от них и пройди мимо,

Притч.4:16. Потому что они не заснут, если не делают зла;

отнимается у них сон, и не спят,

Притч.4:17. Ибо они питаются хлебом нечестия и упиваются вином беззакония.

Притч.4:18. А пути праведных подобно свету светятся: предшествуют и освещают, пока не наступит ясный день.

Притч.4:19. Пути же нечестивых темны, они не знают, как спотыкаются.

Притч.4:20. Сын мой, внимай моим речам и к моим словам приклони ухо твое.

Притч.4:21. Да не оскудевают у тебя источники²⁸ твои, храни их в сердце твоём:

Притч.4:22. Потому что они – жизнь для всех, кто находит их, и исцеление всей плоти их²⁹.

Притч.4:23. Со всею заботливостью храни сердце твое, потому что отсюда исходы жизни.

Притч.4:24. Отвергни от себя лукавые уста и лживый язык удали от себя.

Притч.4:25. Глаза твои пусть правое видят, и вежди твои пусть одобряют справедливое.

Притч.4:26. Исправь стези для ног твоих и направляй пути свои прямо.

Притч.4:27. Не уклоняйся ни направо, ни налево, отврати ногу твою от злого пути.

Притч.4:28. Ибо знает Бог пути правые, а левые испорчены.

Притч.4:29. Он же прямыми сделает пути твои и шествие твое в мире устроит.

Глава 5

Содержание: 1–14 – приточник предостерегает сына от увлечения чужой распутной женой и указывает печальные последствия для тела и души от распутства; 15–19 – советуется жить в любви со своею женою; 20–25 – тяжкие последствия распутства и других грехов.

Притч.5:1. Сын мой! Внимай мудрости моей и к моим словам приклони ухо твое,

Притч.5:2. Чтобы сохранить добрую мысль, знание моих уст заповедует³⁰ (это) тебе:

Притч.5:3. Не внимай злой женщине, ибо мед каплет с уст жены-блудницы, которая на время услаждает твою гортань,

Притч.5:4. После же найдешь горче желчи и острее обоюдоострого меча,

Притч.5:5. Ибо ноги безумия низводят пользующихся ею со смертью во ад, стопы ее не тверды,

Притч.5:6. Ибо на путь жизни не вступает, обманчивы стези ее и не разумны.

Притч.5:7. Итак, сын мой, ныне слушай меня и не пренебрегай моими словами.

Притч.5:8. Держи дальше от нее путь твой, не приближайся к дверям домов ее,

Притч.5:9. Чтобы не предала жизни твоей другим и твоего достоинства безжалостным,

Притч.5:10. Чтобы не насытились силою твоей чужие и труды твои не перешли в чужие дома.

Притч.5:11. И покаешься при конце своем, когда истощится плоть тела твоего, и скажешь:

Притч.5:12. Зачем я возненавидел наставление и сердце мое уклонилося от обличений,

Притч.5:13. Я не слушал голоса моего наставника и не приклонял к моему учителю уха моего.

Притч.5:14. Едва не подверг себя всякой беде среди народного собрания и общества.

Притч.5:15. Сын³¹ мой! Пей воду из своих сосудов и из источника своих колодцев.

Притч.5:16. Пусть переливаются у тебя воды из твоего источника, и на твоих площадях пусть расходятся твои воды;

Притч.5:17. Пусть принадлежит тебе одному собственность, и пусть никто чужой не участвует с тобою.

Притч.5:18. Источник твоей воды да будет у тебя свой собственный, и веселись с женою юности твоей.

Притч.5:19. Пусть беседует с тобою лань любви и жребя твоих наслаждений³², но пусть руководит тобой собственная³³ и да будет с тобою во всякое время: пребывая с ней в любви, ты будешь иметь во всем обилие.

Притч.5:20. Не будь долго с чужой и не поддайся объятиям не своей,

Притч.5:21. Ибо пред очами Бога пути человека и все пути его Он наблюдает.

Притч.5:22. Беззакония уловляют мужа, сетями собственных грехов каждый затягивается.

Притч.5:23. Таковой умирает с ненаученными; лишившись всего своего имущества, он погибает за безумие.

Глава 6

Содержание: 1–5 – приточник предостерегает от поручительства и его печальных последствий; 6–11 – леность и ее последствия; 12–19 – коварство и ложь и их обнаружения; 20–24 – советы следовать мудрости и ее благам; 25–35 – последствия распутства.

Притч.6:1. Сын мой! Если поручишься за друга твоего, то предашь руку твою врагу³⁴.

Притч.6:2. Ибо крепкая сеть мужу – собственные уста, и уловляется словами³⁵ уст своих.

Притч.6:3. Делай, сын мой, что я тебе заповедаю, и спасайся: ты попался в руки злых за друга твоего, не ослабевай, поддержи своего друга, за которого ты поручился.

Притч.6:4. Не давай сна твоим глазам и дремания твоим веждам,

Притч.6:5. Чтобы спастись, как серна от петли и как птица от сети.

Притч.6:6. Иди к муравью, ленивец, и поревнуй, видя пути его, и будь мудрее его;

Притч.6:7. Ведь он не земледелец, не имеет ни приставника, ни повелителя.

Притч.6:8. В жатву (однако) заготавливает себе пищу и летом делает себе большой запас. Или иди к пчеле и познай, как она трудолюбива, какую почтенную работу она производит; ее труды во здравие употребляют и цари, и простолюдины; любима же она всеми и славна; хотя силою она слаба, но за мудрость пользуется почетом.

Притч.6:9. Доколе, ленивец, будешь лежать? Когда ты встанешь от сна?

Притч.6:10. Немного поспишь, немного посидишь, немного подремлешь, немного, сложив руки, поддержишь на груди;

Притч.6:11. Потом придет к тебе, как злой прохожий, бедность и нужда, как добрый скороход. Если же будешь не ленив, то, как источник, придет жатва твоя, скудость же, как злой скороход³⁶, убежит (от тебя)³⁷.

Притч.6:12. Муж неразумный и незаконный ходит недобрыми путями;

Притч.6:13. Он мигает глазом, показывает ногою, дает знаки пальцами.

Притч.6:14. Развращенное сердце кует зло, таковой (человек) во всякое время готовит городу мятежи.

Притч.6:15. Посему внезапно приходит погибель его, разрушение и

неисцельное сокрушение.

Притч.6:16. Ибо он радуется всему, что ненавидит Бог, ниспровергается же по нечистоте души:

Притч.6:17. Потому что глаза гордые, язык лживый, руки, проливающие кровь праведного,

Притч.6:18. И сердце, кующее злые замыслы, и ноги, спешащие на злодейство, потребятся³⁸.

Притч.6:19. Несправедливый свидетель разжигает ложь и возбуждает распри между братьями.

Притч.6:20. Сын мой! Храни заповеди отца твоего и не отвергай заветов матери твоей.

Притч.6:21. Навяжи их навсегда на душу твою и обвяжи ими³⁹ шею твою,

Притч.6:22. Когда ты пойдешь, веди ее⁴⁰, и она будет с тобою, а когда будешь спать, она охранит тебя, чтобы, когда пробудишься, беседовать с тобою.

Притч.6:23. Потому что заповедь закона – светильник и свет, а обличение и научение – путь жизни,

Притч.6:24. Чтобы охранить тебя от замужней женщины и от лукавства языка чуждого.

Притч.6:25. Сыне⁴¹! Да не победит тебя пожелание красоты, да не уловлен будешь очами твоими и да не увлечен будешь ресницами ее.

Притч.6:26. Ибо цена блудницы есть цена одного хлеба, а замужняя жена уловляет драгоценные души мужей⁴².

Притч.6:27. Возьмет ли кто огонь в пазуху, и не сожжет ли он (своей)⁴³ одежды?

Притч.6:28. Или пройдет ли кто по горячим углям, и не обожжет ли он ног?

Притч.6:29. Так вошедший к замужней женщине не останется без вины, а равно и всякий прикасающийся к ней.

Притч.6:30. Неудивительно, если пойман будет какой-либо вор: он ворует, чтобы насытить алчущую душу;

Притч.6:31. Но если будет пойман, то заплатит всемеро и все свое имущество отдаст, чтобы избавить себя.

Притч.6:32. Прелюбодей же, по скудости ума, готовит погибель душе своей,

Притч.6:33. Болезни и бесчестие понесет он, а позор его во веки не загладится,

Притч.6:34. Потому что ярость мужа ее полна ревности и не пощадит

в день мщения,

Притч.6:35. Не обменяет вражды ни на какой выкуп и не примирится за большие дары.

Глава 7

Содержание: 1–4 – советуется хранить заповеди мудрости; 5–23 – изображается распутная замужняя женщина и уловление ею неразумного юноши; 24–27 – предостерегается сын от увлечения таковою женщиною и адских последствий его.

Притч.7:1. Сын мой! Храни мои слова и заповеди мои сокрой у себя. Сын мой! Чти Господа, и укрепись, и кроме Его не бойся никого.

Притч.7:2. Храни заповеди мои, и поживешь, и слова мои (храни), как зрачок глаз.

Притч.7:3. Навяжи их на персты твои и напиши на скрижали сердца твоего.

Притч.7:4. Назови мудрость сестрою своею, а разум пусть будет твоим другом.

Притч.7:5. Да охранит тебя от жены чужой и лукавой, если она будет побеждать тебя ласковыми словами.

Притч.7:5. Вот из окна своего дома она, наклонившись к дороге,

Притч.7:7. Увидела среди глупых детей юношу, лишенного ума,

Притч.7:8. Проходящего мимо угла по пути к дому ее

Притч.7:9. И говорящего в вечерней темноте, когда наступает ночное и мрачное успокоение.

Притч.7:10. Вот встретила его женщина та в наряде блудницы, умеющая воспламенять сердца юношей, возбужденная и развратная;

Притч.7:11. В доме не остаются ноги ее:

Притч.7:12. Некоторое время вне (дома) бродит, а некоторое время на площадях у всякого угла ковы строит.

Притч.7:13. Потом, обнявши, целовала его и с бесстыдным лицом говорила ему:

Притч.7:14. «Жертва мирная – у меня, сегодня я исполняю обеты мои;

Притч.7:15. Поэтому я вышла навстречу тебе, тоскуя по тебе, и нашла тебя.

Притч.7:16. Занавесы устроила у постели моей, устлала пушистыми коврами египетскими;

Притч.7:17. Шафраном посыпала ложе мое, а дом мой – корицею.

Притч.7:18. Приди, будем упиваться нежностями до утра, иди, насладимся любовью;

Притч.7:19. Потому что мужа моего нет дома, он отправился в дальнюю дорогу;

Притч.7:20. Много⁴⁴ серебра взял с собою и домой придет не скоро».

Притч.7:21. Продолжительною беседою прельстила его, сетями уст своих увлекла его в распутство⁴⁵.

Притч.7:22. И он, объюродев, пошел за ней, как вол идет на убой и как собака на цепь,

Притч.7:23. Или, как олень, пораженный стрелою в печень, спешит, как птица в сеть, не зная, что идет на свою погибель.

Притч.7:24. Итак, теперь слушай меня, сын, и внимай речам уст моих.

Притч.7:25. Пусть не склоняется сердце твое на пути ее,

Притч.7:26. Не блуждай по стезям ее, потому что многих она повергла ранеными и без числа убито ею.

Притч.7:27. Дом ее – пути в ад, низводящие в жилища смерти.

Глава 8

Содержание: во всей главе излагается речь Божественной Ипостасной Премудрости и приглашение людям следовать Ее советам; 1–9 – Ее требование отождествляется с истиною; 10–21 – признаются драгоценными Ее советы и наставления, 22–31 – предвечное Ее происхождение и участие в творении мира; 32–36 – приглашается сын следовать Ее советам и возвещается за это блаженство человеку и смерть ненавистникам Ее.

Притч.8:1. Посему⁴⁶ ты проповедуй Премудрость, чтобы разум повиновался тебе,

Притч.8:2. Ибо она находится на самых возвышенных местах и останавливается на распутиях;

Притч.8:3. У ворот властелинов восседает, во вратах воспевается.

Притч.8:4. «К вам, о люди, взываю, к сынам человеческим издаю мой голос.

Притч.8:5. Уразумейте, неопытные, проницательность, и ненаученные – приложите сердце.

Притч.8:6. Послушайте меня, потому что я буду говорить достойное почитания и из-несу из уст правое.

Притч.8:7. Ведь истину возвещает гортань моя, а уста лживые для меня мерзость.

Притч.8:8. Справедливы все изречения уст моих; нет в них ничего коварного и лукавого.

Притч.8:9. Все они ясны для разумных и справедливы для ищущих знания.

Притч.8:10. Примите наставление, а не серебро, и разум, который лучше очищенного золота, – предпочтите знание чистому золоту;

Притч.8:11. Потому что мудрость лучше драгоценных камней и все ценное не стоит ее.

Притч.8:12. Я, Премудрость, вселила совет и разум, и смысл я призвала.

Притч.8:13. Страх Господень ненавидит неправду, гордость, высокомерие и пути лукавых; возненавидела и я развращенные пути злых.

Притч.8:14. У меня совет и крепость, у меня разум, у меня и сила.

Притч.8:15. Мною цари царствуют и владыки ищут правду.

Притч.8:16. Мною вельможи величаются, и мною властелины управляют землю.

Притч.8:17. Любящих меня я люблю, и ищущие меня найдут благодать.

Притч.8:18. Мне принадлежит богатство и слава, великое имущество и правда;

Притч.8:19. Пользоваться моими плодами – лучше золота и драгоценного камня, мои плоды лучше очищенного серебра.

Притч.8:20. Я хожу по пути правды и среди путей правосудия пребываю,

Притч.8:21. Чтобы разделить любящим меня имущество и сокровищницы их наполнить добром. Если я возвещаю вам бывающее ежедневно, не забуду исчислить и того, что от века.

Притч.8:22. Господь соделал меня началом путей Своих для дел Своих.

Притч.8:23. Прежде век Он основал меня: в начале, прежде нежели сотворил землю,

Притч.8:24. Прежде нежели сотворил бездны и прежде нежели произошли источники вод,

Притч.8:25. Прежде нежели были водружены горы, прежде всех холмов Он рождает меня.

Притч.8:26. Господь сотворил страны, и необитаемые места, и пределы обитаемые в поднебесной⁴⁷.

Притч.8:27. Когда Он уготовлял небо, я была с Ним, и когда помещал престол Свой на ветрах,

Притч.8:28. И когда вверху устраивал мощные облака, и когда укреплял источники в поднебесной,

Притч.8:29. И когда назначал морю пределы его, чтобы воды не проходили мимо уст[ья] его, и когда созидал твердые основания земли, Я была при Нем устроительницею;

Притч.8:30. Я была для Него радостью, ежедневно и во все время веселилась пред лицом Его,

Притч.8:31. Как и Он веселился, окончив творение вселенной, и веселился о сынах человеческих.

Притч.8:32. Итак ныне, сын мой, слушай меня, и блаженны те, которые сохраняют пути мои.

Притч.8:33. Выслушайте премудрость и будьте мудры и не отступайте⁴⁸.

Притч.8:34. Блажен муж, который выслушает меня, и человек, который пути мои сохранит, бодрствуя каждый день при моих дверях и охраняя пороги входов моих.

Притч.8:35. Потому что исходы мои – исходы жизни и желание (мое) уготовляется от Господа.

Притч.8:36. А согрешающие против меня совершают беззаконие против своей души, и ненавидящие меня любят смерть».

Глава 9

Содержание: 1–9 – речь Премудрости к людям разумным и приглашение следовать Ее советам; 10–12 – земные последствия мудрого поведения; 13–18 – распутная женщина и ее обманчивые и пагубные речи к людям.

Притч.9:1. Премудрость построила себе дом и утвердила (для него) семь столбов.

Притч.9:2. Заколола свои жертвы, растворила в чаше свое вино и приготовила свою трапезу;

Притч.9:3. Послала своих рабов сзывать громким голосом на чашу, говоря:

Притч.9:4. «Кто неразумен, пусть уклонится ко мне», –

Притч.9:5. И скудоумным она сказала: «Идите, ешьте хлеб мой и пейте вино, которое я растворила вам.

Притч.9:6. Оставьте безумие и будете живы⁴⁹, чтобы вам воцариться на веки, и взыщите разума, дабы вам жить, и усовершенствуйте разум знанием».

Притч.9:7. Поучающий злых получит себе бесчестие, обличающий же нечестивого опорочит себя самого, ибо обличение нечестивому – раны⁵⁰.

Притч.9:8. Не обличай злых, чтобы не возненавидели тебя, обличай мудрого, и он возлюбит тебя.

Притч.9:9. Дай мудрому наставление, и он будет мудрее; вразуми праведного, и он с охотой послушает.

Притч.9:10. Начало мудрости – страх Господень, и совет святых – разум, потому что знание закона свойственно доброму помыслу.

Притч.9:11. Ибо (живя) таким образом ты проживешь долгое время и прибавятся тебе лета жизни твоей.

Притч.9:12. Сын мой! Если ты будешь мудр, то будешь мудр для себя и для ближних твоих⁵¹, а если зол будешь⁵², то один почерпнешь злое: сын наученный будет мудр, а безумным воспользуются, как слугою⁵³. Кто утверждается на лжи, тот пасет ветры, тот гоняется за птицами летающими. Ибо он оставил пути своего виноградника и заблудился с тропинок своего поля; проходит через безводную пустыню и землю, обреченную на жажду, собирает руками бесплодие.

Притч.9:13. Женщина безрассудная и дерзкая нуждается в куске хлеба – она не знает стыда;

Притч.9:14. Садится у дверей дома своего и на седалище явно на площади,

Притч.9:15. Приглашая проходящих, идущих прямо своими путями:

Притч.9:16. «Кто из вас самый глупый, пусть уклонится ко мне, и скудоумным повелеваю, говоря:

Притч.9:17. Утаенных хлебов с удовольствием коснитесь и сладкой краденой воды испейте»⁵⁴.

Притч.9:18. И таковой не знает, что земнородные у нее погибают, и сходит⁵⁵ на дно ада. Но ты отскочи, не медли на месте ее⁵⁶, не останавливай твоего взгляда на ней; ибо таким образом ты пройдешь воду чужую и перейдешь реку чужую. От чужой воды удаляйся и из чужого источника не пей, чтобы пожить многое время и прибавились тебе лета жизни.

Глава 10

Содержание: 1–6 – Господь награждает благословением Своим и милостями людей праведных; 7–17 – мудрый живет на благо себе и ближним, а неразумный – во вред и беспокойство; 18–21 – мудрость и неразумие человека обнаруживаются в его устах и речи; 22–32 – Господь награждает мудрых и наказывает неразумных и их речь – мудрую или развращенную.

Притч.10:1. Сын мудрый веселит отца, а сын глупый – печаль матери.

Притч.10:2. Не приносят пользы сокровища беззаконникам, правда же избавит от смерти.

Притч.10:3. Не погубит голодом Господь душу праведную⁵⁷, жизнь же нечестивых ниспровергнет.

Притч.10:4. Нищета смиряет мужа, а руки мужественных обогащаются.

Притч.10:5. Сын наученный будет мудр, а глупым воспользуются, как слугою. Сын разумный спасется от зноя, а сын беззаконный во время жатвы делается расслабленным.

Притч.10:6. Благословение Господне на главе праведного, уста же нечестивых покроет безвременная печаль.

Притч.10:7. Память праведных (пребудет) с похвалами, имя же нечестивых угасает.

Притч.10:8. Мудрый сердцем примет заповеди, а невоздержный устами, блуждая, преткнется.

Притч.10:9. Кто ходит прямо, тот ходит уверенно, а кто извращает пути свои, тот будет узнан.

Притч.10:10. Кто мигает глазами с коварством, тот собирает людям печаль, а обличающий с дерзновением умиротворяет.

Притч.10:11. Источник жизни в руке праведного, уста же нечестивого покроет пагуба.

Притч.10:12. Ненависть возбуждает распрю, всех же несварливых покрывает любовь.

Притч.10:13. Кто устами изрекает мудрость, тот жезлом бьет глупого человека.

Притч.10:14. Мудрые скрывают чувство, уста же безрассудного приближают к гибели.

Притч.10:15. Имущество богатых – крепкий город, гибель нечестивых – нищета.

Притч.10:16. Дела праведных создают жизнь, плоды же нечестивых – грехи.

Притч.10:17. Научение охраняет пути жизни, невразумленный же наставлением блуждает.

Притч.10:18. Покрывают вражду уста правые, разносящие же злословие суть самые неразумные.

Притч.10:19. При многословии не избежишь греха, а охраняя уста разумен будешь.

Притч.10:20. Серебро очищенное – язык праведного, сердце же нечестивого исчезнет.

Притч.10:21. Уста праведных познают высокое, а неразумные умирают в скудости.

Притч.10:22. Благословение Господне на главе праведного; оно обогащает, и не присоединится к нему печаль в сердце.

Притч.10:23. Со смехом неразумный совершает дурное, мудрость же рождает мужу разум.

Притч.10:24. Нечестивый всего лишается и гибнет, желание же праведного исполняется.

Притч.10:25. Когда проносится буря, нечестивый исчезает, праведный же, уклонившись, спасается на веки.

Притч.10:26. Как зеленый виноград вреден для зубов и дым – для глаз, так и беззаконие – для делающих его.

Притч.10:27. Страх Господень прибавляет дней, лета же нечестивых сократятся.

Притч.10:28. С праведными пребывает веселие, а надежда нечестивых погибает.

Притч.10:29. Страх Господень – твердыня праведника, а для злодеев – погибель.

Притч.10:30. Праведный во веки не поколеблется, нечестивые же не проживут на земле.

Притч.10:31. Уста праведного источают мудрость, язык же неправедного погибнет.

Притч.10:32. Уста мужей праведных источают благодать, уста же нечестивых развращают.

Глава 11

Содержание: 1–8 – обманы и гордость свойственны грешным людям и погубят их, а правда и добродетели праведных спасут от несчастий на земле и за гробом; 9–14 – вред для сограждан и города от дурных людей и добро от праведников; 15–23 – добрые пожелания и дела праведных и награды им, и злоумышленность и погибель нечестивых; 24–31 – щедрость к бедным и награды на земле праведным; надежда на богатство, скупость и несчастья грешников.

Притч.11:1. Неверные весы – мерзость пред Господом, но правильный вес приятен Ему.

Притч.11:2. Если куда придет гордость, там и бесчестие, уста же смиренных поучаются мудрости.

Притч.11:3. Праведник, умирая, оставляет сожаление; но внезапно и радостна бывает погибель нечестивых.

Притч.11:4. Совершенство правых наставит их, а лукавство вероломных погубит их. Не принесет пользы имущество в день гнева, а правда избавит от смерти.

Притч.11:5. Правда непорочного уравнивает пути, нечестие же впадает в неправду⁵⁸.

Притч.11:6. Правда мужей правых избавит их, а беззаконники уловляются неразумием.

Притч.11:7. Со смертью мужа праведного не погибает надежда, самохвальство же нечестивых гибнет.

Притч.11:8. Праведный избежит уловления, а вместо него предается нечестивый.

Притч.11:9. В устах нечестивых – сеть гражданам, знание же праведных ведет ко благу.

Притч.11:10. При благоденствии праведных благоустраивается город, а при погибели нечестивых – (бывает) торжество.

Притч.11:11. Благословением правых возвысится город, устами же нечестивых разрушится.

Притч.11:12. Лишенный разума осмеивает граждан, а разумный человек безмолвствует.

Притч.11:13. Двуязычный человек открывает (тайное) совещание в собрании, а верный в душе хранит дела.

Притч.11:14. Для кого недостает попечения, те падают, как трава, а во многом совете – спасение.

Притч.11:15. Лукавый ожесточается, когда входит в сношение с праведным, так как ненавидит он строгий голос правды.

Притч.11:16. Жена благонравная возвышает славу мужа, а жена, ненавидящая правду, есть верх бесчестия. Ленивые нуждаются в богатстве, а трудолюбивые утверждаются богатством.

Притч.11:17. Милостивый человек благотворит душе своей, а немилостивый губит свое тело.

Притч.11:18. Нечестивый совершает дела неправедные, семя же праведных – награда верная.

Притч.11:19. Сын праведный рождается для жизни, стремление же нечестивого – к смерти.

Притч.11:20. Мерзость пред Господом – пути развращенные, приятны же Ему все непорочные в путях своих.

Притч.11:21. Неправедно поручающийся⁵⁹ не останется без наказания злодеев⁶⁰, а сеющий правду получит верную награду.

Притч.11:22. Что золотое кольцо в носу у свиньи, то красота у злобной жены.

Притч.11:23. Желание праведных – все благое, надежда же нечестивых погибнет.

Притч.11:24. Те, которые сеют свое, получают весьма много, а те, которые собирают чужое, беднеют.

Притч.11:25. Благословенна всякая верная душа, муж же гневливый не благовиден.

Притч.11:26. Удерживающий хлеб оставит его народу, продающий же скупко пшеницу проклят от народа⁶¹, благословение же Господне на главе раздающего.

Притч.11:27. Кто творит добро, тот ищет благоволения, а кто ищет зла, того оно и постигнет.

Притч.11:28. Надеющийся на свое богатство падет, а защищающий праведных воссияет.

Притч.11:29. Не наблюдающий за своим домом получит в наследство ветер, и неразумный будет рабом у разумного.

Притч.11:30. От плода правды прозябает древо жизни, души же беззаконных безвременно исторгаются.

Притч.11:31. Если праведный едва спасется, то нечестивый и грешник где явится?⁶²

Глава 12

Содержание: 1–8 – мудрые и праведные люди заботятся о правде и приобретают благоволение у Бога и людей, а нечестивые и неразумные помышляют о коварстве и кровопролитии и гибнут; 9–11 – праведный – заботливый хозяин, а грешный ленив и беден; 12–20 – нечестивый зложелателен, самонадеян и пустослов; 21–28 – праведный немногоречив, сдержан, прилежен и награждается жизнью, нечестивые умирают.

Притч.12:1. Любящий наставление любит знание, ненавидящий же обличение безумен.

Притч.12:2. Лучше тот, кто приобретает благоволение у Господа Бога⁶³, человек же беззаконный будет забыт.

Притч.12:3. Не будет счастлив человек от беззакония, корни же праведных не будут исторгнуты.

Притч.12:4. Жена добродетельная – венец для мужа своего, жена же дурно поступающая так губит мужа, как червь дерево.

Притч.12:5. Помышления праведных направлены к правде, нечестивые же замышляют коварство.

Притч.12:6. Слова нечестивых – засада для пролития крови, уста же правых спасут их.

Притч.12:7. Куда бы ни обратился нечестивый, он гибнет, дома же праведных стоят.

Притч.12:8. Уста разумного восхваляются мужем, а тупоумный осмеивается.

Притч.12:9. Лучше человек незнатный, но работающий на себя, нежели честолобец, нуждающийся в хлебе.

Притч.12:10. Праведный жалеет жизнь скота своего, сердце же нечестивых немилостиво.

Притч.12:11. Кто обрабатывает свою землю, тот будет насыщаться хлебом, а кто гоняется за праздностью, те скудоумны. Кто находит удовольствие в трате времени за вином, тот в своих твердынях оставит (по себе) бесчестие.

Притч.12:12. Желания нечестивых злы, а корни благочестивых – в твердыне.

Притч.12:13. За грех уст впадает в сети грешник, а праведный избегает их. Смотрящий кротко помилован будет, а встречающий в воротах⁶⁴ обижает других.

Притч.12:14. От плодов уст душа человека насытится благ, ему же

воздастся воздаяние уст его.

Притч.12:15. Пути неразумных – прямы в глазах их, а мудрый слушает совета.

Притч.12:16. Неразумный тотчас же обнаруживает гнев свой, а рассудительный скрывает свою обиду.

Притч.12:17. Праведный возвещает достойное веры, свидетель же (со стороны) неправедных коварен.

Притч.12:18. Некоторые из говорящих уязвляют как мечами⁶⁵, а язык мудрых врачует.

Притч.12:19. Уста правдивые направляют свидетельство (как должно), свидетель же поспешный имеет язык несправедливый.

Притч.12:20. Коварство – в сердце злоумышленника, желающие же мира возрадутся.

Притч.12:21. Ничто несправедливое не приятно праведному, а нечестивые будут преисполнены зол.

Притч.12:22. Мерзость пред Господом – уста лживые, а верно поступающий приятен Ему.

Притч.12:23. Муж разумный – седалище знания, сердце же неразумных встретит проклятие.

Притч.12:24. Рука избранных удобно будет господствовать, а коварные будут под данью.

Притч.12:25. Страшное⁶⁶ слово смущает сердце мужа праведного, а добрая весть веселит его.

Притч.12:26. Праведник, дающий себе во всем отчет, будет самому себе другом, замыслы же нечестивых – жестоки, согрешающих постигнет зло, и путь нечестивых введет их (самих) в заблуждение.

Притч.12:27. Коварному не достанется добыча, ценное же приобретение – человек беспорочный.

Притч.12:28. В путях правды – жизнь, пути же злопамятных – к смерти.

Глава 13

Содержание: 1–6– праведник хранит свои уста и непорочные пути и вкушает добро, а нечестивый ищет зла и гибнет; 7–14 – нечестивые высокомерны, хвастливы и самонадеянны и ничего не имеют; 15–26 – мудрый удалится от сетей смерти, действует со знанием, живет в достатке и оставляет наследство потомству.

Притч.13:1. Благоразумный сын послушен отцу, а непокорный сын погибнет.

Притч.13:2. Добрый вкушает от плодов⁶⁷ правды, души же незаконных безвременно погибают.

Притч.13:3. Кто хранит уста свои, тот бережет свою душу, смелый же на язык устрашит самого себя.

Притч.13:4. Всякий празднюлюбец живет страстями, руки же мужественных – в работе.

Притч.13:5. Праведный ненавидит ложное слово, а нечестивый пристыдится и не возьмет смелости.

Притч.13:6. Правда хранит незлобивых (в пути)⁶⁸, грех же делает нечестивых злыми.

Притч.13:7. Иные выдают себя за богатых, ничего не имея, а другие смиряют себя при большом богатстве.

Притч.13:8. Выкупом за жизнь человека служит собственное (его) богатство, а бедный и угрозы не претерпевает.

Притч.13:9. Праведным всегда свет, светильник же нечестивых угасает. Души коварные блуждают во грехах, а праведные – сострадают и милуют.

Притч.13:10. Злой от высокомерия делает зло, а знающие себя самих – мудры.

Притч.13:11. Имение с беззаконием и спешно накапливаемое умалится, а с благочестием себе собирающий умножит (его). Праведный сострадает и одождает.

Притч.13:12. Лучше начинающий от сердца помогать, чем обещающий и подающий надежду, ибо древо жизни – доброе желание.

Притч.13:13. Кто презирает дело, тот будет в презрении из-за него, а кто боится заповеди, тот будет силен.

Притч.13:14. У лукавого сына нет ничего доброго, а у мудрого раба дела будут благоус-пешны и путь его будет прямой.

Притч.13:15. Закон для мудрого – источник жизни, а безумный умрет

от сети.

Притч.13:16. Добрый разум дает благодать, а разумение закона есть дело доброго образа мыслей; пути же презрителей (закона) губительны.

Притч.13:17. Всякий осмотрительный действует с разумом, а глупый обнаруживает свою злобу.

Притч.13:18. Самонадеянный царь впадет в беду, а мудрый посланник спасет его⁶⁹.

Притч.13:19. Учение избавляет от нищеты и бесчестия, а кто соблюдает обличения, тот прославится.

Притч.13:20. Желания благочестивых услаждают душу, дела же нечестивых далеки от разума.

Притч.13:21. Обращающийся с мудрыми будет мудр, а обращающийся с глупыми узан будет⁷⁰.

Притч.13:22. Грешников постигнет зло, праведников же постигнет добро.

Притч.13:23. Добрый человек будет иметь наследниками сынов (своих) сыновей, а богатство нечестивых сберегается для праведных.

Притч.13:24. Праведные будут проводить в богатстве многие годы, неправедные же вскоре погибнут.

Притч.13:25. Кто жалеет свой посох⁷¹, тот ненавидит своего сына, а любящий заботливо наставляет.

Притч.13:26. Праведный, питаясь, насыщает свою душу, души же нечестивых голодны⁷².

Глава 14

Содержание: 1–7 – неразумные мужи и жены ленивы, нехозяйственны, горды и разоряют дома свои; 8–15–разумные знают пути и цели жизни и достигают их, не смущаясь скорбями жизни, а дома нечестивых гибнут; 16–24 – злые преклоняются пред добрыми и их благоразумием, богатством и добротой; 25–33 – мудрые кротки, терпеливы, справедливы и богобоязненны и будут иметь надежду при смерти своей, а нечестивые погибнут; 34–35 – правда и мудрость прославляют народы и царей.

Притч.14:1. Мудрые жены созидали дома, а глупая разрушала своими руками.

Притч.14:2. Ходящий право боится Господа, а искривляющий пути свои будет обесчещен.

Притч.14:3. Из уст глупого – бич гордости, уста же мудрых охраняют их.

Притч.14:4. Где нет волов, там ясли чисты, а где много жита, там явна сила вола.

Притч.14:5. Верный свидетель не лжет, а свидетель лживый распространяет ложь.

Притч.14:6. Будешь искать мудрости у злых и не найдешь, знание же мудрым легко доступно.

Притч.14:7. Все противно мужу неразумному, а мудрые уста – орудие знания.

Притч.14:8. Мудрость благоразумных знает пути свои, а неразумие безрассудных в заблуждении.

Притч.14:9. Дома беззаконных⁷³ требуют очищения⁷⁴, дома же праведных приятны⁷⁵.

Притч.14:10. Сердце у человека бывает чувствительно, когда печальная душа, но когда веселится, скорбь не примешивается⁷⁶.

И. Дома нечестивых исчезнут, а жилища по правде живущих будут стоять.

Притч.14:12. Есть путь, который кажется людям прямым, но конец его уходит на дно ада.

Притч.14:13. К радости не примешивается печаль, но концом радости бывает плач.

Притч.14:14. Дерзкий насытится от путей своих, а добрый муж – от своих помыслов.

Притч.14:15. Незлобивый верит всякому слову, а хитрый подозревает тайную мысль⁷⁷.

Притч.14:16. Мудрый боится и удаляется от зла, а неразумный, понадеявшись на себя, присоединяется к беззаконнику.

Притч.14:17. Вспыльчивый поступает безрассудно, а муж благоразумный многое переносит.

Притч.14:18. Невежды получают в удел злобу, а благоразумные овладеют знанием.

Притч.14:19. Преклонятся злые пред добрыми, и нечестивые послужат пред дверьми праведных.

Притч.14:20. Бедных друзей возненавидят друзья, а у богатых много друзей.

Притч.14:21. Кто бесчестит бедных, тот грешит, а кто милосерд к бедным, тот блажен.

Притч.14:22. Заблуждающиеся неправедники⁷⁸ делают зло, милость же и истину исполняют добрые. Не знают милости и верности делающие зло, а милостыни и верность – у делателей добрых.

Притч.14:23. У всякого заботливого (человека) бывает избыток, а разгульный и беззаботный будет в нужде.

Притч.14:24. Венец мудрых – богатство их, жизнь же неразумных – зло.

Притч.14:25. Спасет от зла душу свидетель верный, а коварный распространяет ложь.

Притч.14:26. В страхе Господнем надежда твердая, и сынам своим он оставит утверждение мира⁷⁹.

Притч.14:27. Страх Господень – источник жизни, удаляющий от сети смертной.

Притч.14:28. Во множестве народа – слава царя, а в оскудении народа – бедствие правителю.

Притч.14:29. У терпеливого человека много разума, а малодушный весьма неразумен.

Притч.14:30. Кроткий муж – врач сердца, а чувствительное сердце – моль для костей.

Притч.14:31. Клевещущий на бедного прогневляет Творца его, а чтущий Его милует нищего.

Притч.14:32. За зло свое будет отвергнут нечестивый, а надеющийся на Господа⁸⁰ за свое благочестие будет оправдан.

Притч.14:33. В добром сердце человека почиет мудрость, а в сердце неразумных она незаметна.

Притч.14:34. Правда возвышает народ, а грехи умаляют племена.

Притч.14:35. Близок к царю слуга разумный, и своим добрым поведением он снимает (с себя) бесчестие⁸¹.

Глава 15

Содержание: 1–7 – нечестие и неразумие человека проявляются в его глупом и дерзком языке; а разумный человек обладает кротким языком и знанием; 8–11 – всеведущий Господь не любит нечестивых и их жертвы; 12–19 – настроение человеческого сердца украшает жизнь человека и делает его приятным для других; 20–28 – мудрость в жизни и речи возвышает праведного, а нечестивые гибнут; 29–33 – Господь внимает праведникам и дарует им славу за их внимание к добрым наставлениям.

Притч.15:1. Гнев губит и разумных, а кроткий ответ отвращает гнев, но оскорбительное слово возбуждает ярость.

Притч.15:2. Язык мудрых разумеет доброе, уста же неразумных возвещают худое.

Притч.15:3. На всяком месте очи Господни видят злых и добрых.

Притч.15:4. Врачующий⁸² язык – древо жизни, и охраняющий его исполнится духа.

Притч.15:5. Неразумный глумится над наставлением отца, а кто сохраняет заповеди, тот самый благоразумный. В обилии правды великая сила, а нечестивые с корнем истребятся с земли.

Притч.15:6. В домах праведных – великая сила, а плоды нечестивых погибают.

Притч.15:7. Уста мудрых связуются знанием, сердца же неразумных не тверды.

Притч.15:8. Жертвы нечестивых – мерзость пред Господом, молитвы же праведных приятны Ему.

Притч.15:9. Мерзость пред Господом – пути нечестивых⁸³, а ищущих правды Он любит.

Притч.15:10. Научение незлобивого познается мимоходящими, а ненавидящие обличение постыдно умирают.

Притч.15:11. Ад и пагуба открыты пред Господом, не тем ли более сердца людей.

Притч.15:12. Невоспитанный не любит обличающих его, и с мудрыми он не побеседует.

Притч.15:13. При веселии сердца лицо становится цветущим, а в печали оно делается унылым.

Притч.15:14. Правое сердце ищет знания, а уста невоспитанных научаются злему.

Притч.15:15. Во всякое время глаза злых устремлены на злое, а добрые

всегда покойны⁸⁴.

Притч.15:16. Лучше небольшое со страхом Господним, нежели большие сокровища без страха (Господня).

Притч.15:17. Лучше угощение из зелени с любовью и ласкою, нежели мясное кушанье с враждою.

Притч.15:18. Вспыльчивый человек устраивает распри, а долготерпеливый и возникающую укрощает. Долготерпеливый угашает раздоры, а нечестивый еще более возбуждает (их).

Притч.15:19. Пути праздных устланы тернием, а прилежных – углажены.

Притч.15:20. Мудрый сын веселит отца, а глупый сын оскорбляет мать свою.

Притч.15:21. Стези глупого лишены смысла, а разумный муж ходит прямою дорогою.

Притч.15:22. Пренебрегают рассуждениями не уважающие собраний, а в сердцах советующихся совет пребывает.

Притч.15:23. Не послушает его злой и не скажет чего-либо полезного и хорошего для общества.

Притч.15:24. Пути жизни – помышления разумного, чтобы, уклонившись от ада, спастись.

Притч.15:25. Дома надменных разоряет Господь, а между вдовицы укрепляет.

Притч.15:26. Мерзость пред Господом помысел неправедный, а слова непорочных святы.

Притч.15:27. Принимающий подарки губит себя, а ненавидящий подарки спасется. Милостынями и верностию очищаются грехи, а страхом Господним всякий уклоняется от зла.

Притч.15:28. Сердца праведных поучаются верности, а уста нечестивых изрекают зло. Приятны пред Господом пути людей праведных; чрез них и враги делаются друзьями.

Притч.15:29. Далеко отстоит Бог от нечестивых, а молитвы праведных слышит. Лучше малое получение с правдою, чем большие прибыли с неправдою. Сердце мужа да помышляет о праведном, чтобы от Бога исправились стопы его.

Притч.15:30. Глаз, видящий хорошее, веселит сердце, а добрая весть утучняет кости.

Притч.15:31. Внимательный к обличениям жизни водворится среди мудрых.

Притч.15:32. Кто отвергает наставление, тот ненавидит себя, а

внимательный к обличениям любит свою душу.

Притч.15:33. Страх Господень – наставление и мудрость, и начало славы будет соответствовать ей (мудрости), и смиренным будет предшествовать слава⁸⁵.

Глава 16

Содержание: 1–9 – угодны Господу люди богобоязненные, правдивые, милостивые, а мерзки надменные, нечестивые; 10–15– власть царя – от Бога, и сердце его – в руке Божией, он должен быть справедлив и силен; 16–22 – мудрость и смирение свойственны разумному и дороже всего; 23–33 – мудрый умно и приятно говорит, трудолюбив и сдержан, глупый – лукав, зол и коварен; но участь всех зависит от Господа и Его правды.

Притч.16:1. Человеку принадлежит предположение сердца, но от Господа ответ языка.

Притч.16:2. Все дела смиренного открыты пред Богом, и Господь укрепляет души.

Притч.16:3. Предай Господу дела твои, и утвердятся помышления твои.

Притч.16:4. Все соделал Господь ради Себя, нечестивые же погибнут в день бедствия.

Притч.16:5. Нечист пред Богом всякий надменный сердцем, а ругающийся незаконно не останется без наказания.

Притч.16:6. Начало доброго пути – творить правду; это угоднее пред Богом, чем приносить жертвы.

Притч.16:7. Ищущий Господа найдет знание с правдою.

Притч.16:8. Истинно ищущие Его найдут мир.

Притч.16:9. Все дела Господни – истинны, а нечестивый соблюдается надень бедствия.

Притч.16:10. Вдохновенное слово – в устах царя, на суде не должны погрешать уста его.

Притч.16:11. Правильный наклон весов – правда у Господа, дела же Его – верные весы⁸⁶.

Притч.16:12. Мерзость для царя делающий злое, а правдою утверждается престол власти.

Притч.16:13. Приятны царю уста правдивые, а слова истинные любит Господь⁸⁷.

Притч.16:14. Гнев царя – вестник смерти, но мудрый муж умилоустивит его.

Притч.16:15. Свет жизни – сын царя, а близкие ему – как позднее облако.

Притч.16:16. Усиленное приобретение мудрости гораздо лучше золота, а усиленное приобретение⁸⁸ разума превосходнее серебра.

Притч.16:17. Пути жизни уклоняются от зла, а долгота жизни – пути правды. Принимающий наставление будет в добре, а хранящий обличения сделается мудрым. Кто стережет пути свои, тот сохраняет свою душу, а любящий свою жизнь будет беречь уста свои.

Притч.16:18. Гибели предшествует гордость, а падению – злоумышленность.

Притч.16:19. Лучше кроткий со смирением, нежели разделяющий добычу с гордыми.

Притч.16:20. Разумный в делах найдет благо, а надеющийся на Бога – самый блаженный⁸⁹ (человек).

Притч.16:21. Мудрых и разумных называют злыми⁹⁰, а приятных на словах с удовольствием будут слушать.

Притч.16:22. Разум для имеющих (его) – источник жизни, наставление же неразумных – зло.

Притч.16:23. Сердце мудрого уразумеет исходящее из собственных уст его, ибо в устах он носит мудрость.

Притч.16:24. Добрые слова – сотовый мед, сладость их – врачевство для души.

Притч.16:25. Есть пути, которые кажутся человеку прямыми, но конец их смотрит на дно ада.

Притч.16:26. Трудящийся человек трудится для себя и избавляется от своей гибели, а человек коварный в своих устах носит гибель.

Притч.16:27. Человек неразумный копает себе зло, а на устах своих собирает огонь.

Притч.16:28. Человек коварный распространяет зло, возжигает для злых обманчивый светильник и разлучает друзей.

Притч.16:29. Беззаконный человек прельщает друзей и отводит их на недобрые пути.

Притч.16:30. Устремив глаза свои, он придумывает коварство; закусывая⁹¹ губы свои, определяет все злое. Он печь злобы.

Притч.16:31. Венец хвалы – старость; обретается же она на путях правды.

Притч.16:32. Долготерпеливый муж лучше сильного, и разумный муж лучше искусного земледельца⁹², а удерживающий гнев лучше завоевывающего город.

Притч.16:33. За пазуху к нечестивым все входит, но от Господа все честное⁹³.

Глава 17

Содержание: 1–7 – мудрые живут в мире и правде и имеют потомство, достигают власти, а глупые живут беззаконно, лгут и бесчестны и бедны бывают; 8–14 – злые производят ссоры, воздают злом за добро и страдают; 15–21 – мудрый правдив, любит и хранит дружбу, а глупый любит неправду, ссоры и печалит родителей; 22–28 – веселое сердце отражается в лице и жизни человека, а мудрость – в словах, и глупый кажется умным, когда молчит.

Притч.17:1. Лучше кусок хлеба с удовольствием в мире, нежели дом, наполненный большим богатством и неправедными жертвами со враждою.

Притч.17:2. Разумный раб господствует⁹⁴ над неразумными господами и между братьями разделит наследство на части.

Притч.17:3. Как испытывается в печи серебро и золото, так – избранные сердца у Господа.

Притч.17:4. Злодей внимает языку беззаконных, праведный же не внимает лживым устам.

Притч.17:5. Кто осмеивает бедного, тот прогневляет Творца его. Кто радуется погибели (другого), тот не останется без наказания, а милосердный помилован будет.

Притч.17:6. Венец старцев – сыновья сыновей, а похвала детям – отцы их. У верного весь мир – богатство, а у неверного (нет) даже мелкой монеты.

Притч.17:7. Не приличны неразумному правдивые уста, а праведному лживые уста.

Притч.17:8. Драгоценная награда – наставление для пользующихся (им): куда он ни обратится, успеет.

Притч.17:9. Кто скрывает обиды, ищет любви; а кто не любит скрывать, тот разлучает друзей и домашних.

Притч.17:10. Угроза сокрушает сердце мудрого, а неразумный не чувствует (ран)⁹⁵ от побоев.

Притч.17:11. Всякий злой человек возбуждает ссоры, Господь же пошлет против него безжалостного ангела.

Притч.17:12. На человека умного нападает забота (о добром), а неразумные придумывают (про себя) зло.

Притч.17:13. Кто воздает злом за добро, от того дома не удалится зло.

Притч.17:14. Начало правды дает власть словам, а спор и ссоры предшествуют нужде⁹⁶.

Притч.17:15. Кто признает на суде праведного неправедным, а неправедного праведным, тот нечист и мерзок пред Богом.

Притч.17:16. Для чего имение безумному? Приобрести мудрость ведь безумный⁹⁷ не сможет. Кто высоким делает свой дом, тот ищет разбиться, а кто уклоняется от учения, тот впадет в беду.

Притч.17:17. Во всякое время пусть будет у тебя друг, братья же в нужде полезны будут, ибо для сего они рождаются.

Притч.17:18. Человек неразумный рукоплещет и радуется себе, подобно тому как кто, давая руку, ручается за друга своего, но он на своих устах собирает огонь⁹⁸. Кто любит грех, радуется ссорам.

Притч.17:19. Жестокосердый не найдет добра.

Притч.17:20. Человек с переменчивым языком попадет в беду, а сердце безумного – болезнь для имеющего его.

Притч.17:21. Не веселится отец о сыне невоспитанном, а разумный сын веселит мать свою.

Притч.17:22. Веселое сердце благотворно для здоровья, а у печального человека сохнут кости.

Притч.17:23. У неправедно принимающего дары в пазуху не будет успеха в путях, нечестивый же извращает пути правды.

Притч.17:24. У мудрого мужа – лицо умное, глаза же безумного на конце земли⁹⁹.

Притч.17:25. Неразумный сын – гнев отцу и болезнь родившей его.

Притч.17:26. Нехорошо причинять вред мужу праведному, и непозволительно злоумышлять на справедливых начальников.

Притч.17:27. Кто воздерживается произнести жестокое слово, тот благоразумен; долготерпеливый же человек мудр, лучше ищущего науки¹⁰⁰.

Притч.17:28. Неразумному, спрашивающему о мудрости, сочтется это за мудрость; также и кто молчит, может показаться разумным¹⁰¹.

Глава 18

Содержание: 1–9 – глупый своенравен, не любит знания и ищет ссор, обнаруживая в словах и лености свою глупость; 10–18 – имущество и самонадеянность порождают тяжбы глупых, а мудрый надеется на Господа и милость Его и ищет знания; 19–25 – советуется иметь друзей и хранить дружбу, порицается изгоняющий без повода хорошую жену.

Притч.18:1. Человек, желающий отделиться от друзей, ищет предлога, но всегда будет поносим.

Притч.18:2. Не нуждается в мудрости скудоумный, потому что более водится неразумием.

Притч.18:3. Когда достигнет нечестивый до глубины зол, не радит, и находит на него бесчестие и поношение.

Притч.18:4. Разум в сердце человека – глубокая вода, а источник жизни – быстротекущий поток¹⁰².

Притч.18:5. Нехорошо быть лицеприятным к нечестивому, и несправедливо – извращать правду на суде.

Притч.18:6. Уста безумного приводят его к бедствию, и дерзкие его слова призывают смерть.

Притч.18:7. Уста безумного – гибель для него, а язык его – сеть для души его.

Притч.18:8. Ленивых низлагает страх, а души женоподобных будут алкать.

Притч.18:9. Не врачующий себя в делах своих¹⁰³ – брат губящему самого себя.

Притч.18:10. Имя Господне – величайшая сила¹⁰⁴, прибегающие к нему праведники возвышаются.

Притч.18:11. Имение богатого человека – крепкий город, а слава его весьма затмевает (других).

Притч.18:12. Пред падением возносится сердце человека, а пред славою смиряется.

Притч.18:13. Кто дает ответ, не выслушав, тому – безумие и поношение.

Притч.18:14. Гнев мужа¹⁰⁵ укрощает разумный раб, а малодушного человека кто стерпит?

Притч.18:15. Сердце разумного приобретает знание, и ухо мудрых ищет смысла.

Притч.18:16. Дар человека дает ему простор и с сильными поставляет

его¹⁰⁶.

Притч.18:17. Обвинитель в первой речи своей на суде – прав по отношению к себе, но когда выступит соперник, он изобличается.

Притч.18:18. Споры успокаивает молчаливый¹⁰⁷ и решает между сильными.

Притч.18:19. Брат от брата вспомоществуемый – как город крепкий и высокий¹⁰⁸, и силен, как прочное царство.

Притч.18:20. От плодов уст человек насыщает чрево свое, и плодами уст своих он насытится.

Притч.18:21. Смерть и жизнь во власти языка, и владеющие им вкушают от плодов его.

Притч.18:22. Кто нашел добрую жену, тот нашел благо и получил от Бога радость¹⁰⁹.

Притч.18:23. Кто изгоняет добрую жену, тот изгоняет счастье, а содержащий прелюбодейку – безумен и нечестив.

Притч.18:24. С мольбою говорит нищий, а богатый отвечает грубо.

Притч.18:25. Бывает друг, любящий только дружбу вести, и бывает (истинный) друг, более привязанный, нежели брат¹¹⁰.

Глава 19

Содержание: 1–9 – ложь, злоба и коварство свойственны глупым и порочным и будут наказаны, любовь к разуму есть любовь к душе и благу; 10–17– благоразумие, милость к бедным, исполнение заповедей свойственны мудрым, и за это им должна быть честь, неприличная глупым; 18– 29 – наказания детям и глупым необходимы, а для мудрых страх Божий – охрана от зла.

Притч.19:1. Лучше бедный, ходящий в своей честности, нежели богатый¹¹¹, лукавый в речах и глупый.

Притч.19:2. Если нет знания в душе, то нет добра, а кто тороплив ногами, тот спотыкается.

Притч.19:3. Неразумие человека губит пути его; а в сердце своем он обвиняет Бога.

Притч.19:4. Богатство прибавляет много друзей, а бедный оставляется и настоящим другом.

Притч.19:5. Лжесвидетель не останется ненаказанным, а несправедно обвиняющий не избежит (сего)¹¹².

Притч.19:6. Многие лицепрятствуют царям, а всякий нелицепрятствующий бывает неприятен человеку.

Притч.19:7. Всякий, ненавидящий бедного брата, удалится и от содружества. Хорошая мысль приближается к познающим ее, и мудрый муж найдет ее. Много делающий зла приводит в исполнение (свою) злобу, а кто раздражает словами, не спасется.

Притч.19:8. Кто приобретает благоразумие, тот любит себя, а кто сохраняет благоразумие, тот найдет благо.

Притч.19:9. Лжесвидетель не останется ненаказанным, а кто разжигает злобу, погибнет от нее.

Притч.19:10. Неприлична глупому пышность, равно как и рабу – надменное господство.

Притч.19:11. Милостивый человек долготерпелив и проходит мимо законопреступных¹¹³ – составляет его похвалу.

Притч.19:12. Угроза царя подобна рыканию льва, а благоволение его – как роса на траву.

Притч.19:13. Стыд отцу – сын неразумный, и нечисты обеты из платы блудницы¹¹⁴.

Притч.19:14. Дом и имение родителей делят между детьми, но от Господа соединяется жена с мужем.

Притч.19:15. Страх обнимает женоподобного, душа же праздного будет терпеть голод.

Притч.19:16. Кто хранит заповеди¹¹⁵, хранит свою душу, а нерадеющий о своих путях погибнет.

Притч.19:17. Милующий нищего дает займы Богу, и Он воздаст ему за благодеяния его.

Притч.19:18. Наказывай сына своего, ибо чрез это он будет благонадежен, но не приходи в ярость душою своею.

Притч.19:19. Зломыслящий человек много потерпит, а если будет вредить, то и душою своею пожертвует.

Притч.19:20. Слушай, сын, наставление отца твоего, чтобы сделаться тебе впоследствии мудрым.

Притч.19:21. Много помыслов в сердце человека, а совет Господень во век пребывает.

Притч.19:22. Плод для человека – милостыня, и бедный праведник лучше, нежели богач-лжец.

Притч.19:23. Страх Господень (ведет) человека к жизни, а неимеющий страха будет скитаться в местах, где и не заметно разума¹¹⁶.

Притч.19:24. Скрывающий руки свои в пазуху без нужды до рта своего не донесет их¹¹⁷.

Притч.19:25. Когда наказывается вредный человек, то неразумный делается внимательнее, а если обличишь мужа разумного, то он поймет наставление.

Притч.19:26. Бесчестящий отца и изгоняющий мать свою будет посрамлен и опозорен.

Притч.19:27. Сын, перестающий хранить наставление отца, научится худым речам.

Притч.19:28. Ручающийся за неразумного отрока оскорбляет правосудие, и уста нечестивых поглощают суд¹¹⁸.

Притч.19:29. Для своевольных уготовляются бичи, а равно и муки для глупых.

Глава 20

Содержание: 1–7– вино, ссоры, леность, праздность свойственны глупым, а правда и непорочность – разумным; 8–15– правда в царе, разумность речи, деятельность свойственны разумным людям; 16–21 – поручительство, переносы, злословие родителей, мстительность и захват наследства свойственны нечестивым и наказываются Богом; 22–30 – немстительность, мудрость, милость и истина – украшение царям, неправда – мерзость Господу, а раны с побоями нужны нечестивым.

Притч.20:1. Безвинно вино, укоризненно пьянство, а всякий увлекающийся¹¹⁹ (им) неразумен будет.

Притч.20:2. Угроза царя не отличается от ярости льва; а кто раздражает его, равно и соединяющийся с таковым¹²⁰, грешит против самого себя.

Притч.20:3. Слава для человека – отвращать распри, а всякий глупец вступает в них.

Притч.20:4. Ленивец не стыдится, когда его поносят, также и занимающий хлеб во время жатвы,

Притч.20:5. Помысел в сердце человека – глубокая вода, но человек разумный почерпнет его¹²¹.

Притч.20:6. Великое дело¹²² – человек, и драгоценное дело – человек милосердный, но найти правдивого человека трудно.

Притч.20:7. Непорочный (человек), живущий в правде, оставит блаженными своих детей.

Притч.20:8. Когда сядет на престол праведный царь, то ничто лукавое не устоит пред очами его.

Притч.20:9. Кто похвалится, что имеет чистое сердце, или кто дерзнет сказать, что чист от греха?

Притч.20:10. Вес большой и малый и двоякая¹²³ мера – то и другое нечисто пред Господом.

Притч.20:11. И делающий это споткнется в своих предприятиях. Юноша (если сдружится) с праведным¹²⁴, то путь его (будет) правый.

Притч.20:12. Ухо слышит и глаз видит: то и другое – дело Господне.

Притч.20:13. Не люби клеветать, чтобы тебе не возгордиться; держи открытыми глаза твои и ешь досыта хлеб¹²⁵.

Притч.20:14. «Дурно, дурно!» – говорит покупатель; а когда отойдет, то хвалится.

Притч.20:15. Есть золото и множество камней драгоценных, но уста

разумные – драгоценный сосуд.

Притч.20:16. Возьми одежду его, потому что он поручился за другого, и за чужую¹²⁶ (вещь) возьми у него залог.

Притч.20:17. Сладок человеку хлеб, приобретенный обманом, но потом уста его наполнятся камешками.

Притч.20:18. Предприятие в помышлении¹²⁷ кажется удобоисполнимым; но при исполнении встречает препятствие.

Притч.20:19. Открывающий тайну поступает коварно, и к обманывающему устами своими не присоединяйся.

Притч.20:20. У злословящего отца или мать угаснет светильник, и зеницы очей его увидят тьму.

Притч.20:21. Наследство, поспешно приобретенное вначале, не благословится впоследствии.

Притч.20:22. Не говори: я отмщу врагу, но предоставь Господу, чтобы Он тебе помог.

Притч.20:23. Мерзость пред Господом – двоякий вес, и обманчивая мера – не добро пред Ним¹²⁸.

Притч.20:24. От Господа направляются стопы человека, а смертному как знать пути свои?

Притч.20:25. Сеть для человека – поспешно посвящать (Богу) что-либо из своего, ибо после обета бывает раскаяние.

Притч.20:26. Мудрый царь – вейтель нечестивых и обращает на них колесо¹²⁹.

Притч.20:27. Дух людей – свет Господа, Который испытывает сокровенные тайны.

Притч.20:28. Милостыня и истина – охрана царю и окружают престол его правдою.

Притч.20:29. Украшение юношам – мудрость, слава же старцев – седины.

Притч.20:30. Злых постигают: раны и увечья спереди и глубокие язвы сзади.

Глава 21

Содержание: 1–10 – Всеведущий Господь управляет сердцем царя и ценит в каждом человеке сердечное настроение, награждает праведного и наказывает нечестивого; 11–16 – правду и милость любят праведники, а нечестивые зложелатели гибнут; 17–23 – соблюдающий правду найдет жизнь и славу, а любящий веселие обеднеет', 24–31 – нечестивые надменны, алчны, лживы, дерзки, неразумны, бесстыдны, и мерзки Господу их жертвы.

Притч.21:1. Как поток воды, так сердце царя в руке Божией: куда Он хочет обратить, туда и направляет его.

Притч.21:2. Всякий человек кажется самому себе праведным, но Господь делает правыми сердца¹³⁰.

Притч.21:3. Творить правду и жить по истине угоднее Богу, нежели кровь жертв.

Притч.21:4. Гордый до наглости – жестокосерд, светильник же нечестивых – грехи.

Притч.21:5. Помышления прилежного (направлены) более к приобретению, а всякий нерадивый¹³¹ склонен к растрате.

Притч.21:6. Приобретающий сокровища лживым языком гоняется за суетным и попадает в сети смертные.

Притч.21:7. Пагуба постигнет нечестивых, потому что они не хотят совершать праведных дел.

Притч.21:8. Лукавым Бог посылает превратные пути, ибо дела Его чисты и правы.

Притч.21:9. Лучше жить в непокрытом углу, нежели в украшенных комнатах и целом доме, но с неправдою.

Притч.21:10. Душа нечестивого¹³² не найдет жалости ни у кого из людей.

Притч.21:11. Когда наказывается своевольный (человек), неопытный делается мудрее, а понимающий мудрый приобретает знание¹³³.

Притч.21:12. Праведный понимает сердца нечестивых и презирает нечестивых за худые (дела).

Притч.21:13. Кто затыкает уши свои, чтобы не слышать бедного, тот и сам будет взывать и не будет услышан.

Притч.21:14. Тайный дар отвращает гнев, а жалеющий даров возбуждает сильную ярость¹³⁴.

Притч.21:15. Радость для праведных соблюдать правосудие, но

честный нечист для злодеев.

Притч.21:16. Человек, сбившийся с пути правды, водворится в собрании исполинов¹³⁵.

Притч.21:17. Бедняк любит веселье, любящий вино и масло не обогатится.

Притч.21:18. Беззаконник – отребие¹³⁶ для праведника.

Притч.21:19. Лучше жить в земле пустынной, нежели с женою сварливой, болтливой и гневливой.

Притч.21:20. Вождественное сокровище найдет себе место в устах мудрого, а неразумные люди поглощают его¹³⁷.

Притч.21:21. Путь правды и милостыни приобретает жизнь и славу.

Притч.21:22. В укрепленные города входит мудрый и разрушает крепость, на которую надеялись нечестивые.

Притч.21:23. Кто хранит свои уста и язык, соблюдет от печали душу свою¹³⁸.

Притч.21:24. Дерзкий, надменный и хвастун называется язвой; а кто злопамятен, тот – беззаконником.

Притч.21:25. Похоти убивают ленивого, потому что руки его не хотят делать что-либо.

Притч.21:26. Нечестивый всякий день живет худыми пожеланиями, а праведник милует и щедро подает.

Притч.21:27. Жертвы нечестивых – мерзость пред Господом¹³⁹, потому что приносят их беззаконно.

Притч.21:28. Лжесвидетель погибнет, а человек покорный, будучи охраняем¹⁴⁰, будет говорить.

Притч.21:29. Нечестивый человек бесстыдно стоит лицом, а правый сам понимает пути свои¹⁴¹.

Притч.21:30. У нечестивого нет ни мудрости, ни мужества, ни совета.

Притч.21:31. Коня готовят на день битвы, но помощь – от Господа.

Глава 22

Содержание: 1–10 – доброе имя, благоразумие, смирение, милосердие приятны Богу и людям, а коварство и неправда неприятны и губительны; 11–16 – раздоры, леность, распутство вредны и исправляются наказанием; 17–29 – упование на Господа, любовь к истине, удаление от сообщества людей вспыльчивых, грабителей, поручителей, алчных до чужого владения, и быстрота в работе должны украшать разумного человека.

Притч.22:1. Доброе имя превосходнее большого богатства, а добрая слава превосходнее серебра и золота.

Притч.22:2. Богатый и бедный встречаются друг с другом, но обоих сотворил Господь.

Притч.22:3. Благоразумный, видя тяжкое наказание злодея, сам научается, а неразумные, проходя мимо, терпят ущерб¹⁴².

Притч.22:4. Мудрость рождает страх Господень, богатство, славу и жизнь.

Притч.22:5. Терния и сети на извращенных путях, но кто хранит свою душу, тот избежит их.

Притч.22:6. Богатые будут господствовать над бедными,

Притч.22:7. И рабы дадут займы своим господам.

Притч.22:8. Сеющий зло пожнет зло: понесет наказание за свои дела.

Притч.22:9. Человека кроткого и щедрого любит Бог¹⁴³ и недостаток дел его восполнит.

Притч.22:10. Милующий бедного сам прокормится, потому что дал бедному от хлеба своего. Победу и честь приобретает дающий дары¹⁴⁴ и даже овладеет¹⁴⁵ душою получающих оные.

И. Изгони из собрания вредного человека, и удалится с ним раздор, ибо когда он сядет в собрании, то всех обесчестит.

Притч.22:12. Любит Господь благочестивые сердца, приятны Ему все непорочные в путях своих¹⁴⁶. Устами управляет царь людьми своими¹⁴⁷.

Притч.22:13. Очи Господни охраняют знание¹⁴⁸, а законопреступный презирает слова¹⁴⁹.

Притч.22:14. Ленивый оправдывается и говорит: лев на пути, а на площадях разбойники.

Притч.22:15. Глубокая яма – уста законопреступных¹⁵⁰; кого возненавидит Господь, тот упадет в нее. Бывают дурные пути пред человеком, и он не любит отвращаться от них, однако следует отвращаться от пути извращенного и дурного.

Притч.22:16. Глупость висит на сердце юноши, а жезл и наставление далеко (отгоняет)¹⁵¹ от него (ее).

Притч.22:17. Кто обижает бедного, тот много делает себе зла, а кто дает богатому, того доводит это до бедности¹⁵².

Притч.22:18. К словам мудрых приклоняй ухо твое и слушай мои слова¹⁵³, сердце же твое обрати (на них)¹⁵⁴, чтобы узнать, что они хороши.

Притч.22:19. Если же ты вложишь их в сердце твое, то вместе с тем они возвеселят тебя и на устах твоих.

Притч.22:20. Да будет у тебя надежда на Господа, и Он покажет тебе путь Свой.

Притч.22:21. И ты напиши себе это трижды – на совет и смысл¹⁵⁵ и разум на скрижалях сердца своего. Так я учу тебя принимать истинное слово и доброе знание, чтобы отвечать словами истины, предлагаемыми (мною) тебе¹⁵⁶.

Притч.22:22. Не насилуй бедного, потому что он беден, не оскорбляй немощного у ворот¹⁵⁷;

Притч.22:23. Потому что Господь рассудит его дело, а ты без потери избавишь свою душу.

Притч.22:24. Не дружись с гневливым и не сообщайся с другом вспыльчивым,

Притч.22:25. Чтобы не научиться путям его и не взять сети на душу свою.

Притч.22:26. Не поручайся (за другого) из стыда пред кем-либо,

Притч.22:27. Ибо если не будешь иметь чем заплатить, возьмут постель из-под ребер твоих¹⁵⁸.

Притч.22:28. Не переставляй вечных пределов, которые положили отцы твои¹⁵⁹.

Притч.22:29. Проницательному мужу и быстрому в делах своих надлежит стоять пред царями, а не стоять пред людьми простыми.

Глава 23

Содержание: 1–9 – советуется удерживаться от алчности и сообщества с завистливыми и глупыми; 10–19 – советуется не нарушать право бедных, заниматься учением и мудростью на утешение воспитателей; 20–26 – вместо пьянства следует любить и учиться мудрости, чтобы веселить родителей; 27–35 – пьянство и распутство с их печальными последствиями для человека.

Притч.23:1. Если сядешь за трапезу с властелином, то тщательно наблюдай, что предлагается тебе.

Притч.23:2. Протягивай руку свою, но знай, что и ты тоже должен приготовить.

Притч.23:3. Если же ты ненасытен, то не желай угощения его, ибо это – обманчивая пища¹⁶⁰.

Притч.23:4. Не равняйся с богатым, будучи беден, оставь свой замысел.

Притч.23:5. Если устремишь свой взор на него (богатство), то его и не станет; потому что у него готовы крылья, как у орла, и оно улетает в дом своего Владыки¹⁶¹.

Притч.23:6. Не вкушай пищи у человека завистливого и не прельщайся его яствами,

Притч.23:7. Потому что есть и пить (у завистливого) – это то же, что проглатывать волос. И к себе его не води, и хлеб свой с ним не ешь,

Притч.23:8. Ибо изблюет его и твои добрые слова осквернит.

Притч.23:9. В уши глупого ничего не говори, чтобы он не насмеялся над разумными словами твоими.

Притч.23:10. Не передвигай межи давней¹⁶² и во владение сирот не заходи,

Притч.23:11. Потому что Избавитель их – Господь, Он силен и разрешит их суд с тобою¹⁶³.

Притч.23:12. Предай учению сердце твое, а уши твои приготовь к словам мудрости.

Притч.23:13. Не переставай наказывать (неразумное) дитя, потому что если накажешь его розгою, оно не умрет (от нее)¹⁶⁴.

Притч.23:14. Ты накажешь его розгою, а душу его избавишь от смерти.

Притч.23:15. Сын мой! Если будет мудро сердце твое, то ты обрадуешь и мое сердце.

Притч.23:16. И твои уста будут вести беседу с моими устами, если правдивы будут.

Притч.23:17. Да не завидует сердце твое грешникам, но в страхе Господнем пребывай весь день,

Притч.23:18. Потому что, если сохранишь их (уста), то будут у тебя внуки и надежда твоя не будет потеряна.

Притч.23:19. Слушай, сын мой, и будь мудр, и исправляй мысли сердца твоего.

Притч.23:20. Не будь винопийцей и не присоединяйся к сообществам пресыщающихся мясом,

Притч.23:21. Потому что всякий пьяница и блудник обнищает и оденется в разодранные одежды, и всякий сонливый – в рубища.

Притч.23:22. Слушай, сын мой, отца, родившего тебя, и не презирай матери твоей, когда она состарится.

Притч.23:23. Приобретай истину и не отвергай мудрости, и учения, и разума.

Притч.23:24. Хорошо воспитывает праведный отец, и о мудром сыне веселится душа его.

Притч.23:25. Да веселятся о тебе отец и мать¹⁶⁵, и да радуется родившая тебя.

Притч.23:26. Сын мой, дай мне сердце твое, и пусть глаза твои наблюдают пути мои¹⁶⁶.

Притч.23:27. Чужой дом – просверленный сосуд, и чужой колодезь тесен.

Притч.23:28. Он (дом) вскоре погибнет, и всякий законопреступник истребится¹⁶⁷.

Притч.23:29. У кого горе, у кого возмущение, у кого суды, у кого неприятности и раздоры, у кого побои без причины, у кого багровые глаза?

Притч.23:30. Не у тех ли, кто постоянно сидит за вином? Не у тех ли, кто ищет, где попойки происходят?

Притч.23:31. Не упивайтесь вином, но беседуйте с праведными людьми и беседуйте на прогулке, ибо если устремишь глаза свои на чаши и сосуды (с вином), то впоследствии будешь ходить обнаженнее белильного дерева,

Притч.23:32. И наконец (таковой) прострется, как уязвленный змием, и как от аспида разольется в нем яд.

Притч.23:33. Когда твои глаза увидят чужую (жену)¹⁶⁸, тогда уста твои заговорят развратное,

Притч.23:34. И ты будешь лежать как бы среди моря, как кормчий при

большом волнении.

Притч.23:35. И ты скажешь: «Били меня – и мне не было больно, издевались надо мной – и я не понимал, когда утро будет; пойду искать, с кем бы сойтись!»¹⁶⁹.

Глава 24

Содержание: 1–10 – мудрость полезна для хозяйства и войны, она доброжелательна, а зложелатели вредны и с позором гибнут; 11–20 – советы оказывать милость, удерживаться от злорадства и зависти и надеяться на всеведущего Бога; 21–22 – власть царя и ее проявление; 23–29 – богобоязненность предохраняет от неправды, лицепрятия и мести; 30–34 – леность глупого человека и ее следствия.

Притч.24:1. Сын мой! Не ревнуй злым людям и не пожелай быть с ними,

Притч.24:2. Потому что сердце их помышляет о лжи и вредное уста их говорят.

Притч.24:3. С мудростию устрояется дом и с разумом укрепляется;

Притч.24:4. С знанием наполняются кладовые всяким дорогим и прекрасным богатством.

Притч.24:5. Мудрый лучше сильного, и разумный лучше искусного земледельца.

Притч.24:6. При исполнении (предприятий) встречаются препятствия, а от доброжелательного совета – помощь.

Притч.24:7. Мудрость и добрая мысль – во вратах мудрых. Мудрые не уклоняются от закона¹⁷⁰ Господня,

Притч.24:8. Но рассуждают (о нем) в собраниях. Ненаученных встречает смерть.

Притч.24:9. Неразумный умирает во грехах; человеку-губителю (свойственна) нечистота¹⁷¹.

Притч.24:10. Он будет опозорен в день бедствия, в день скорби, пока не умрет. И. Избавь ведомых на смерть и выкупи убиваемых, не жалея (денег).

Притч.24:12. А если скажешь: я не знал этого, то знай, что Господь знает сердца всех, и давший дыхание всем – Сам знает все, Он воздаст каждому по делам его.

Притч.24:13. Ешь, сын мой, мед, ибо хорош сот, – да насладится гортань твоя.

Притч.24:14. Таким же образом познавай¹⁷² мудрость для души твоей; ибо если найдешь (ее) – хороша будет кончина твоя и надежда не оставит тебя¹⁷³.

Притч.24:15. Не приводи нечестивого на пажить¹⁷⁴ праведных и не прельщайся насыщением чрева¹⁷⁵.

Притч.24:16. Ибо семь раз падет праведник и встанет, а нечестивые изнемогут в бедствиях.

Притч.24:17. Если падет враг твой, не радуйся и в преткновении его не гордись,

Притч.24:18. Потому что увидит Господь, и не угодно будет Ему, и Он отвратит от него гнев Свой.

Притч.24:19. Не радуйся злодеям и не завидуй грешным,

Притч.24:20. Потому что у лукавых не будет внуков – светильник нечестивых угаснет.

Притч.24:21. Бойся Бога, сын мой, и царя и никому из них не противься;

Притч.24:22. Ибо внезапно (они) отомстят нечестивым, и бедствие от того и другого¹⁷⁶ кто предузнает? Сын, сохраняющий слово, с радостью приняв его, избавится от гибели. Ничего ложного пусть языком не говорят царю, и пусть никакая ложь не сходит с языка его. Язык царя – меч, а не плоть; кто будет предан (ему), погибнет. Если возгорится гнев его, погубит людей с жилами и кости человеческие пожрет, как пламя пожирает, так что и орлиным птенцам нечего будет есть. Моих слов, сын мой, бойся, прими их и покайся¹⁷⁷.

Притч.24:23. Это говорю я вам, мудрым, чтобы знали: иметь лицепрятие на суде – нехорошо.

Притч.24:24. Кто говорит нечестивому: «Ты прав», – того будут проклинать люди и ненавидеть народы.

Притч.24:25. А обличающие¹⁷⁸ явятся лучшими, и придет на них доброе благословение.

Притч.24:26. Целуют уста, отвечающие добрые слова.

Притч.24:27. Приготовь к окончанию дела твои и соверши (их) на поле; ходи по следам моим, и ты устроишь дом свой¹⁷⁹.

Притч.24:28. Не будь лжесвидетелем на ближнего твоего и не величайся своими устами.

Притч.24:29. Не говори: как он поступил со мною, так и я поступлю с ним: отплачу ему за его обиду мне.

Притч.24:30. Человек неразумный подобен полю, и человек скудоумный подобен виноградному саду.

Притч.24:31. Если оставишь его, запустеет и весь зарастет травой, будет брошен, и каменные ограды его обрушатся.

Притч.24:32. Посему я раздумался, осмотрел (его) и извлек урок:

Притч.24:33. «Немного дремлю, немного сплю и немного, сложивши, держу руки на груди».

Притч.24:34. Если это делаешь – придет, как прохожий, бедность твоя и нужда твоя, как хороший скороход¹⁸⁰.

Глава 25

Содержание: 1–7– правосудный и могущественный царь и его неограниченная власть над подданными; 8–17 – рассудительность, кротость и мудрость – украшение для человека; 18–21 – ссоры и вспыльчивость неприятны всем; 22–28 – праведному советуется благодеяние врагам, а свары, переносы, самонадеянность свойственны недостойным людям.

Притч.25:1. Сии притчи Соломона, не приведенные в порядок, которые списали друзья Езекии, царя Иудейского.

Притч.25:2. Слава Божия скрывает слово, а слава царя почитает дела¹⁸¹.

Притч.25:3. Небо высоко, земля глубока, сердце же царя – неисследимо.

Притч.25:4. Куй¹⁸² неочищенное серебро, и все начисто очистится.

Притч.25:5. Не щади¹⁸³ нечестивых пред лицом царя, и престол его утвердится правдою.

Притч.25:6. Не гордись пред лицом царя и на месте знатных не становись,

Притч.25:7. Потому что лучше тебе, когда скажут «взойди ко мне», нежели когда понизят тебя пред лицом знатного.

Притч.25:8. Говори, что видели глаза твои. Не вступай скоро в тяжбу, чтобы впоследствии не раскаяться, когда друг твой осрамит тебя.

Притч.25:9. Отступи назад, не пренебрегай, чтобы не осрамил тебя друг¹⁸⁴ твой.

Притч.25:10. Ссора твоя и вражда не прекратится, но будет для тебя равна смерти. Милость и дружба освобождают¹⁸⁵, сохрани их для себя, чтобы не быть тебе в поношении, сохрани пути твои благоустроенными.

Притч.25:11. Золотое яблоко в сердоликовом ожерелье – слово, сказанное прилично.

Притч.25:12. В золотую серьгу вставляется и драгоценный сердолик, – (так) мудрое слово (входит) во внимательное ухо.

Притч.25:13. Как прохладный ветер во время жатвы бывает полезен от зноя, так верный вестник для пославших его: он доставляет отраду душам пользующихся им.

Притч.25:14. Что ветры, облака и дожди показывающиеся¹⁸⁶, то и хвляющийся ложными подарками.

Притч.25:15. В долготерпении – благополучие царей, и мягкий язык

сокрушает кости¹⁸⁷.

Притч.25:16. Нашедши мед, ешь умеренно, чтобы, пресытившись, не изbleвать.

Притч.25:17. Редко вступай¹⁸⁸ ногою твою к другу твоему, чтобы, пресытившись тобою, он не возненавидел тебя.

Притч.25:18. Кол, меч и острая стрела – человек, ложно свидетельствующий на друга своего.

Притч.25:19. Путь¹⁸⁹ злого и нога законопреступника погибнут в день бедствия.

Притч.25:20. Как уксус вредит ране и дым глазам¹⁹⁰, так появившаяся в теле страсть печалит сердце.

Притч.25:21. Как моль одежде и червь дереву, так печаль вредит сердцу человека.

Притч.25:22. Если голоден враг твой, накорми его; если он жаждет, напои его.

Притч.25:23. Ибо творя сие, ты собираешь на голову его угли огненные¹⁹¹, Господь же вознаградит тебя благом.

Притч.25:24. Северный ветер поднимает облака, а бесстыдное лицо раздражает язык.

Притч.25:25. Лучше жить в некрытом углу, нежели в обширном доме со сварливою женою.

Притч.25:26. Как холодная вода приятна жаждущей душе, так добрая весть из земли дальней.

Притч.25:27. Как нехорошо заграждать источник и губить родник, так же неблагопристойно праведнику пасть пред нечестивым.

Притч.25:28. Есть много меду – нехорошо, так же нужно ценить и хвалебные слова.

Притч.25:29. Что город с разрушенными стенами и без ограды, то и человек, поступающий без совета.

Глава 26

Содержание: 1–9 – глупые не заслуживают чести и даже ответа от мудрого человека, а только наказания; 10–22 – глупый привязан к глупости и самохвальству, как ленивец – к праздности и коварный – к коварству; 23–28 – предостережения от доверия наушникам, коварным, льстецам и зложелателям.

Притч.26:1. Как роса во время жатвы и как дождь летом¹⁹², так честь неприлична глупому.

Притч.26:2. Как ласточки и воробьи улетают, так незаслуженное проклятие никого не постигнет.

Притч.26:3. Как бич для коня и палка для осла (нужны), так жезл для законопреступного народа.

Притч.26:4. Не отвечай неразумному по неразумию его, чтобы не быть подобным ему.

Притч.26:5. Но отвечай неразумному вопреки неразумию его, чтобы он не показался мудрым в глазах своих.

Притч.26:6. От путей своих¹⁹³ терпит бесчестие тот, кто посылает весть с неразумным посланцем.

Притч.26:7. Прекрати движение ног и законопреступление уст неразумных¹⁹⁴.

Притч.26:8. Кто привязывает камень¹⁹⁵ к праще, тот подобен воздающему честь неразумному.

Притч.26:9. Терния прозябают в руке пьяницы, а порабощение – в руке неразумных¹⁹⁶.

Притч.26:10. Все тело безумного человека страдает, потому что его терзает исступление¹⁹⁷.

Притч.26:11. Как пес, когда возвращается на свою блевотину, бывает мерзок, таков – неразумный, возвращающийся по своей злобе на свой грех. Есть стыд, наводящий грех, и есть стыд – слава и благодать¹⁹⁸.

Притч.26:12. Я видел человека мудрого в своих глазах: на неразумного больше надежды, нежели на него.

Притч.26:13. Ленивец, посылаемый в путь, говорит: лев на дороге, разбойники на площадях¹⁹⁹.

Притч.26:14. Как дверь ворочается на крючьях, так ленивый на своей постели.

Притч.26:15. Ленивец, спрятав руку в пазуху, не может донести ее до рта²⁰⁰.

Притч.26:16. Ленивый в глазах своих мудрее того, кто в совершенстве исполняет поручения.

Притч.26:17. Что держащий пса за хвост, то и вступающийся в чужой спор.

Притч.26:18. Как помешанные²⁰¹ оскорбляют словами людей, и кто первый им ответит, подвергается обману,

Притч.26:19. Так все, коварно поступающие со своими друзьями; а когда бывают изобличены, говорят: я пошутил.

Притч.26:20. Среди множества деревьев огонь разгорается: где вспылчивого нет, там затихнет ссора.

Притч.26:21. Очаг для угля и дрова для огня, а обидчик для возбуждения вражды.

Притч.26:22. Слова льстецов мягки, но они ударяют в глубину чрева²⁰².

Притч.26:23. Серебро, даваемое с лестью, то же, что глиняный черепок: льстивые уста скрывают беспокойное сердце.

Притч.26:24. Устами все обещает плачущий враг, а в сердце замышляет коварство.

Притч.26:25. Если умоляет тебя враг громким голосом, не верь ему; потому что в душе его семь лукавств.

Притч.26:26. Скрывающий вражду обманывает, а благоразумный открывает свои грехи в народном собрании.

Притч.26:27. Кто роет яму ближнему, тот упадет в нее, а кто валит камень, тот на себя валит.

Притч.26:28. Лживый язык ненавидит истину, а несдержанные уста производят нестроение.

Глава 27

Содержание: 1–9 – предостережение от самохвальства, самонадеянности, гнева и доверчивости; 10–19 – почитание и прославление дружбы и верности и удаление от льстецов – свойственны мудрому человеку; сварливая жена и беда от нее; 20–27 – надежда на всеведущего Бога, довольство своим достатком и забота о хозяйстве дают счастье человеку, а жадность губит его.

Притч.27:1. Не хвались завтрашним днем, потому что не знаешь, что породит наступающий (день).

Притч.27:2. Пусть хвалит тебя ближний, а не твои уста, чужой (человек), а не твой язык.

Притч.27:3. Камень – тяжел, и песок – бремя, но гнев неразумного тяжелее того и другого.

Притч.27:4. Безжалостен гнев, жестока ярость, но ничто не сравнится с ревностью.

Притч.27:5. Лучше обличения открытые, нежели скрытая²⁰³ любовь.

Притч.27:6. Надежнее язвы от друга, нежели добровольные поцелуи врага.

Притч.27:7. Сытая душа пренебрегает соты, а голодной душе и горькое кажется сладким.

Притч.27:8. Как птица, покинувшая гнездо свое, так порабощается человек, когда удалится со своего места.

Притч.27:9. Миром, вином и благовониями услаждается сердце, а от бед терзается душа.

Притч.27:10. Друга своего или друга отца не оставляй и в дом брата своего не входи в день несчастья твоего²⁰⁴: лучше друг вблизи, нежели брат, живущий вдали.

Притч.27:11. Будь мудр, сын мой, да веселится сердце твое, и отврати от себя поносные слова.

Притч.27:12. Благоразумный при наступлении беды укрывается, а неразумные, подпавши несчастью, страдают²⁰⁵.

Притч.27:13. Отними у него одежду, потому что появился злодей, который губит чужое²⁰⁶.

Притч.27:14. Кто громко прославляет друга с раннего утра, тот, кажется, ничем не отличается от злословящего.

Притч.27:15. Капли в зимний день изгоняют человека из своего дома, так и сварливая жена (изгоняет) из своего дома.

Притч.27:16. Северный ветер – пронзительный ветер, но именем он называется приятным²⁰⁷.

Притч.27:17. Железо острит железо, и человек поощряет²⁰⁸ лицо друга.

Притч.27:18. Кто сажит смоковницу, тот будет есть плоды ее, а кто охраняет своего господина, тот будет в чести.

Притч.27:19. Как не походит лицо на лицо, так и сердца людей.

Притч.27:20. Ад и пагуба ненасытимы, так ненасытны и глаза человеческие. Мерзость пред Господом дерзко поднимающий глаза, а невоздержные языком невоспитанны.

Притч.27:21. Как плавильней – серебро, горнилом – золото²⁰⁹, так человек испытывается устами, которые хвалят его. Сердце беззаконника ищет зла, сердце же правое ищет знания.

Притч.27:22. Если неразумного будешь бить для посрамления его среди народного собрания, не отымешь безумия его.

Притч.27:23. Внимательно наблюдай за состоянием стада твоего и имей попечение о волах твоих,

Притч.27:24. Потому что власть и сила у человека не на век и не передается из рода в род.

Притч.27:25. Заботься о злаках полевых, жни траву и собирай горное сено,

Притч.27:26. Чтобы иметь тебе овец для одежды; дорожи полем, чтобы иметь ягнят.

Притч.27:27. Сын мой! Ты имеешь от меня твердое слово для жизни твоей и для жизни твоих служителей.

Глава 28

Содержание: 1–10 – нечестивые страдают от мучения совести, притесняют подвластных, несправедливы, любостяжательны и поэтому гибнут; 11–20 – праведники блаженны, благоговейны, непорочны, трудолюбивы, честны, а нечестивые – алчны, корыстолюбивы, а поэтому страшны подчиненным, как звери; 21–28 – лицепрятие, надменность, самонадеянность, скупость – позорны, и смерть таких людей радует сограждан.

Притч.28:1. Бегаёт нечестивый, когда никто не гонится, а праведник покоен, как лев.

Притч.28:2. За грехи нечестивых возбуждаются суды, а благоразумный человек прекратит их.

Притч.28:3. Окрепший в нечестии вредит бедным, как дождь порывистый и губительный.

Притч.28:4. Так оставившие закон хватят нечестие, а любящие закон ограждают себя стеною.

Притч.28:5. Злые люди не уразумеют правосудия, а ищущие Господа уразумеют все.

Притч.28:6. Бедный, поступающий по истине, лучше богатого лжеца²¹⁰.

Притч.28:7. Сын разумный хранит закон, а кто живёт распутно²¹¹, тот бесчестит отца своего.

Притч.28:8. Умножающий богатство своё ростом и прибытками собирает его для благотворителя бедным.

Притч.28:9. Кто отклоняет ухо своё от слушания закона, тот делает мерзкою молитву свою.

Притч.28:10. Кто совращает правдивых на путь зла, тот сам погибнет; беззаконники лишатся благ и не вступят в обладание ими.

Притч.28:11. Человек богатый – мудрец в глазах своих, но умный бедняк посрамит его.

Притч.28:12. Помощью праведных создается великая слава, а на местах нечестивых гибнут люди.

Притч.28:13. Скрывающий своё нечестие не будет иметь успеха, а поведующий об обличениях²¹² будет возлюблен.

Притч.28:14. Блажен человек, который из осторожности боится всего, а жестокосердый попадет в беду.

Притч.28:15. Лев алчущий и волк жаждущий – тот, кто, будучи беден,

тиранит убогий народ.

Притч.28:16. Царь, нуждающийся в доходах, – великий обидчик, а ненавидящий неправду долгое время проживет.

Притч.28:17. Выручающий человека, виновного в убийстве, будет беглецом, а не в безопасности. Учи сына, и возлюбит тебя, и доставит украшение твоей душе, и не послушает законопреступного народа.

Притч.28:18. Ходящий праведно получит помощь, а ходящий кривыми путями увязнет.

Притч.28:19. Кто обрабатывает свою землю, тот будет насыщаться хлебом; а кто гоняется за праздностью, тот насытится нищетою.

Притч.28:20. Человек, достойный доверия, будет много благословляем, а злой не останется безнаказанным.

Притч.28:21. Кто не стыдится лица праведных, тот не добр: такой за кусок хлеба продаст человека.

Притч.28:22. Спешит разбогатеть человек завистливый, а не знает, что милостивый будет иметь власть над ним.

Притч.28:23. Обличающий пути человека найдет больше благодарности, чем тот, кто льстит языком.

Притч.28:24. Кто удаляет от себя отца или мать и думает, что он не грешит, тот сообщник нечестивому человеку.

Притч.28:25. Неверный²¹³ человек невнимательно судит, а надеющийся на Господа поступает тщательно.

Притч.28:26. Кто повинуется надменному сердцу, тот безумен, а кто ходит с мудростью, спасется.

Притч.28:27. Дающий нищим не обеднеет, а кто отвращает око свое (от них), тот будет в великой скудости.

Притч.28:28. На местах нечестивых стонут праведные, а когда они гибнут, праведные умножаются.

Глава 29

Содержание: 1–9 – люди упрямые, льстивые, развратные, вспыльчивые возмущают покой других, а мудрые и справедливые утишают мятежи; 10–19 – кровожадные, глупые, лихоимцы губят страну и заслуживают наказания, а справедливые и соблюдающие закон блаженны; 20–27 – опрометчивые, гневливые, гордые, сообщники воров, льстивые – мерзки Богу и людям, а смиренные и надеющиеся на Господа – блаженны.

Притч.29:1. Человек обличающий лучше человека упорного, ибо когда он внезапно воспламенится, не будет ему исцеления.

Притч.29:2. Когда прославляются праведные, веселится народ, а когда господствуют нечестивые, стонут люди.

Притч.29:3. Человек, любящий мудрость, веселит отца своего, а кто проводит время с блудницами, тот губит богатство.

Притч.29:4. Царь праведный возвышает страну, а человек законопреступный разоряет.

Притч.29:5. Кто приготовляет на лице друга своего сеть, тот опутывает ею свои собственные ноги.

Притч.29:6. В грехе человека – великая сеть, а праведник в радости и веселии будет.

Притч.29:7. Праведный умеет судить бедных, а нечестивый не умеет понимать и для убогого нет (у него) понимающего ума.

Притч.29:8. Люди беззаконные сожгли²¹⁴ город, мудрые же отвратили гнев.

Притч.29:9. Мудрый муж судит народы, а гневающийся злой человек осмеивается и никому не страшен.

Притч.29:10. Люди, участвующие в кровопролитии, возненавидят непорочного, правдивые же отомстят его душу.

Притч.29:11. Неразумный обнаруживает весь гнев свой, мудрый же отчасти скрывает его.

Притч.29:12. Если царь слушает ложные речи, то и все служащие у него – преступники закона.

Притч.29:13. Когда заимодавец и должник сходятся друг с другом, то Господь наблюдает за тем и другим²¹⁵.

Притч.29:14. Когда царь судит бедных по правде, то престол его во свидетельство (о сем) будет тверд.

Притч.29:15. Наказания и обличения дают мудрость, а заблудившийся отрок срамит своих родителей.

Притч.29:16. При умножении нечестивых умножаются и грехи, но праведные падением их устрашаются.

Притч.29:17. Наставляй сына твоего, и он успокоит тебя и будет украшением души твоей.

Притч.29:18. Да не будет руководителя²¹⁶ у народа законопреступного, а соблюдающий закон – блажен.

Притч.29:19. Словами не научится жестокий раб, потому что хотя он и поймет (их), но не послушает.

Притч.29:20. Если ты увидишь человека поспешного на словах, то знай, что на глупого больше надежды, чем на него²¹⁷.

Притч.29:21. Кто изнеживается с детства, тот будет слугою и впоследствии будет жалеть о сем²¹⁸.

Притч.29:22. Человек гневливый возбуждает ссору, а человек вспыльчивый обнаруживает грехи²¹⁹.

Притч.29:23. Гордость унижает человека, а смиренномудрых Господь награждает славою²²⁰.

Притч.29:24. Кто делится с вором, тот ненавидит свою душу: слышат они проклятие и не объявляют (о том)²²¹.

Притч.29:25. Убоявшиеся и устыдившиеся людей преткнутся, надеющийся же на Господа возвеселится. Нечестие вводит человека в заблуждение, а надеющийся на Господа спасется.

Притч.29:26. Многие угождают лицам начальников, но правда человеку бывает от Господа.

Притч.29:27. Мерзость для праведного человек неправедный²²², и мерзость для беззаконника – право ведущий путь.

Глава 30

Содержание: 1–6 – последние слова приточника: незнание мира и могущества Божия возбуждают в человеке смирение разума и надежду на Него; 7–17– нежелательны и неприятны крайности: богатства и бедности, неблагодарность к родителям; самохвальство и жестокость с ненасытимостью; 18–23 – непостижимы для человека пути: орла, распутной женщины, змея и корабля; неприятны: раб, делающийся господином, прелюбодейная жена и служанка, делающаяся госпожой; 24–33 – малые и мудрые животные, стройные и сильные звери, неприятность сварливого человека.

Притч.30:1. Сие говорит²²³ человек верующим Богу и – умолкает²²⁴.

Притч.30:2. Я неразумнее всех людей, и разума человеческого нет у меня.

Притч.30:3. Бог научил меня мудрости, и я познал разум святых²²⁵.

Притч.30:4. Кто восходил на небо и нисходил? Кто собрал ветры в пазуху? Кто завернул воду в одежду? Кто владычествует над всеми пределами земли? Какое имя Ему, и какое имя Сыну Его? Узнай.

Притч.30:5. Все слова Божий чисты, Он Сам защищает благоговеющих пред Ним.

Притч.30:6. Не прибавляй к словам Его²²⁶, чтобы Он не обличил тебя и ты не оказался лжецом.

Притч.30:7. Двух (вещей) я прошу у Тебя, не лиши меня милости, прежде нежели я умру:

Притч.30:8. Суетное и ложное слово удали от меня, богатства и нищеты не давай мне, устрой мне необходимое и в достаточной мере.

Притч.30:9. Дабы, пресытившись, я не сделался лжецом и не сказал: «Кто меня видит?», или, обеднев, не стал красть и клясться именем Божиим.

Притч.30:10. Не предавай раба в руки господина, иначе он будет проклинать тебя и ты исчезнешь.

Притч.30:11. Род²²⁷ злой проклинает отца и не благословляет матери.

Притч.30:12. Род злой считает себя чистым, хотя нечистоты²²⁸ своей не омыл.

Притч.30:13. Род злой имеет высокомерные глаза, и ресницы его подняты.

Притч.30:14. Род злой имеет зубы, как мечи, и челюсти, как ножи, чтобы губить и пожирать²²⁹ смиренных на земле и бедных из людей.

Притч.30:15. У пиявки²³⁰ было три возлюбленнейших дочери, и эти три не насытились ею, и четвертая не пожелала сказать: «Довольно (мне)»:

Притч.30:16. Ад, и похоть жены, и земля, не напоенная водою, и вода, и огонь не скажут: «Довольно».

Притч.30:17. Глаз, насмехающийся над отцом и бесчестящий старость матери, – пусть выключают его вороны дольные и сожрут его птенцы орлиные!

Притч.30:18. Три (вещи) непостижимы для меня, и четвертой я не понимаю:

Притч.30:19. Следа орла парящего (по воздуху), пути змея (ползущего) по скале, стези корабля, плывущего по морю, и путей мужа в юности (его)²³¹.

Притч.30:20. Таков путь и жены – блудницы: она сделает и, омывшись, говорит: «Я ничего худого не сделала».

Притч.30:21. Тремя трясется земля, четвертого же не может понести:

Притч.30:22. Если раб воцарится, глупый будет насыщаться хлебом, служанка выгонит свою госпожу,

Притч.30:23. И непотребная женщина достанется доброму мужу.

Притч.30:24. Четыре же малейших на земле, но они мудрее мудрых:

Притч.30:25. Муравьи – у них нет силы, но в жатву заготавливают пищу.

Притч.30:26. И хирогриллы²³² – животные слабые, которые делают себе дома на скалах.

Притч.30:27. У саранчи нет царя, но стройно выступает она по приказанию одного.

Притч.30:28. Ящерица²³³, лапками цепляющаяся и легко уловляемая, живет и в царских чертогах.

Притч.30:29. Трое успешно ходят, и четвертое хорошо проходит:

Притч.30:30. Молодой лев – сильнейший между зверями, который не сторонится и не страшится зверей,

Притч.30:31. И петух, который гордо ходит между курами, и козел, который идет во главе стада, и царь, который говорит среди народа.

Притч.30:32. Если ты предашься веселью и протянешь руку свою с бранью, то будешь обесчещен.

Притч.30:33. Сбивай молоко, и будет масло; если расчешешь нос, пойдет кровь; а если будешь много говорить, то произойдут суды и тяжбы.

Глава 31

Содержание: 1–9 – пророчество царское: цари не должны подчиняться женщинам, пить вино, а заступаться за бедных и право судить их; 10–32 – похвала доброй жене: добрая жена дороже драгоценностей, покоит мужа, добывает имущество, работает, милостива к бедным, продает свои изделия купцам, наблюдает за слугами и хозяйством, почитается мужем, детьми и согражданами и доставляет честь мужу.

Притч.31:1. Мои слова изречены Богом, пророчество царя, которое преподала ему мать его.

Притч.31:2. Что, чадо (соблудеешь)²³⁴? Что – проречения Божий? Первородный сын! Тебе говорю: что, чадо чрева моего? Что, чадо моих молитв?

Притч.31:3. Не отдавай женщинам твоего богатства, ни твоего ума и жизни на худой совет.

Притч.31:4. С советом все делай, с советом пей вино. Властелины бывают гневливы, пусть они не пьют вина,

Притч.31:5. Чтобы, напившись, не забыли мудрости и не лишились возможности право судить слабых.

Притч.31:6. Дайте сикера²³⁵ находящимся в печали и поите вином находящихся в болезни,

Притч.31:7. Чтобы они забыли свое убожество и не вспоминали о своей болезни.

Притч.31:8. Сын мой²³⁶! Открывай уста свои для слова Божия и суди всех здраво.

Притч.31:9. Открывай уста свои, и суди праведно, и решай дела бедного и слабого.

Притч.31:10. Доблестную жену кто найдет? Таковая ценнее драгоценных камней.

Притч.31:11. Полагается на нее сердце мужа ее, она не остается без хорошего прибытка.

Притч.31:12. Всю жизнь свою она служит мужу своему во благо²³⁷.

Притч.31:13. Приготовив пряжею шерсть и лен, она делает все нужное своими руками.

Притч.31:14. Подобно кораблю, издалека приходящему, она собирает свое богатство.

Притч.31:15. Она встает еще ночью, раздает пищу в доме и работу служанкам.

Притч.31:16. Увидевши поле, покупает и плодами рук своих насаждает купленную землю.

Притч.31:17. Крепко опоясавши чресла свои, она напрягает мышцы свои на дело.

Притч.31:18. Она извела, что хорошо – трудиться, и не гаснет ее светильник всю ночь.

Притч.31:19. Руки свои она простирает на полезное и пальцами своими твердо держит веретено.

Притч.31:20. Руки свои она открывает убогому, а длань протягивает нищему.

Притч.31:21. Муж ее не заботится о домашних, когда где замедлит²³⁸, потому что все они одеты ею.

Притч.31:22. Двойные верхние одежды сделала она мужу своему, а ее одеяния из виссона и порфиры²³⁹.

Притч.31:23. Славен бывает муж ее во вратах, когда сидит в собрании со старейшими жителями²⁴⁰ земли.

Притч.31:24. Делает она покрывала и продает финикийцам²⁴¹, а опоясания – хананеянам.

Притч.31:25. Уста свои она открывает со вниманием, когда нужно, и скромно говорит языком своим.

Притч.31:26. Крепость и красота – одежды ее, и весело смотрит она на конец жизни.

Притч.31:27. Тесны пути в дом ее²⁴², и хлеба праздности не ест.

Притч.31:28. Уста свои открывает с мудростью и благопристойно.

Притч.31:29. Милостыня ее высоко поставляет²⁴³ ее детей, и они обогащаются, и муж ее хвалит ее.

Притч.31:30. Многие дочери²⁴⁴ стяжали богатство, многие были могущественны, но ты преуспела и превзошла всех.

Притч.31:31. Лживой угодливости и суетной женской красоты нет в тебе²⁴⁵. Благословенна жена разумная: страх Господень она прославляет.

Притч.31:32. Дайте ей от плодов уст ее²⁴⁶, и да прославляется во вратах муж ее.

Примечания

¹ - И вообще с греч. т. LXX на рус. яз. переведена еще лишь одна каноническая книга – Псалтирь. Остальные существуют в переводе с евр. т.

² - Преимущественно по изданию его у Фильда: *Vetus Testamentum Graece juxta LXX interpretes* / Ed. F. Field. Oxonii, 1859. Но сличали его с facimile: *Vetus Testamentum Graecum e codice ms. Alexandrino, qui Londini in bibliotheca Musei Britannici asservatur, typis ad similitudinem ipsius codicis scripturae fideliter descriptum* / Cura et laboro H. H. Baber. London, 1816, – и с московским изданием: *Τα Βιβλία... Μόσχα*, 1821.

³ - В этих случаях пользовались след. изд.: Holmes R., Parsons J. *Vetus Testamentum Graecum cum variis lectionibus*. Oxonii, 1798–1827; *Vetus Testamentum graece juxta LXX interpretes* / Textum an editionem Vaticano-Romanam emendatius edidit, argumenta et locos Novi Testamenti parallelos notavit, omnem lectionum varietatem codicum vetustissimorum Alexandrini, Ephraimi Syri Friderico-Augustani subjunxit, commentationem isagogicam praetextuit C. de Tischendorf. Editio septima. Prolegomena recognovit, supplementum auxit E. Nestle. Lipsiae, 1887; *The Old Testament in Greek according to the Septuagint* / Ed. for the Syndics of the University Press by H. B. Swete. Vol. 13. Cambridge, 1887–1894.

⁴ - В великопостных служениях около 2/3 книги Притчей прочитывается на вечерне.

⁵ - См. о сем монографию проф. А. Олесницкого, *Книга Притчей [Соломоновых (Мишле)] и ее новейшие критики*. Киев, 1884. [144 с. Оттиск из: ТКДА. 1883.]

⁶ - Это утверждение П. А. Юнгера не вполне точно даже для начала XX в. Впоследствии были обнаружены новые комментарии древнецерковных авторов на книгу Притчей. См. фрагменты Оригена (CPG 1430), сщмч. Ипполита Римского (CPG 1883), Дидима Александрийского (CPG 2552), свт. Евстафия Антиохийского (CPG 3366), Евсевия Кесарийского (CPG 3469.7), Аполлинария Лаодикийского (CPG 3683), свт. Кирилла Александрийского (CPG 5205.3). Полностью сохранились (или известно о существовании в рукописях) комментарии Евагрия Понтийского (CPG 2456, 2457, 2477) и свт. Иоанна Златоуста (CPG 4445, текст не издан; фрагменты: 4446). Дошли также гомилии на отдельные стихи Притчей свт. Василия Великого (CPG 2856, 2912), Пс.-Василия

Великого (CPG 2927), свт. Евстафия Антиохийского (CPG 3354), Мелетия Антиохийского (CPG 3417). Библиографию исследований, посвященных толкованиям древнецерковных авторов на Притчи, см.: Sieben. Exegesis Patrum. P. 37–39. № 482–505. См. также: Feiertag J.-L. Quelques commentaires patristiques de Proverbe 22, 2: Pour une nouvelle approche du problème richesses et pauvreté dans l'Église des premiers siècles // VigCh. Vol. 42. № 2. 1988. P. 156–178; Joest Ch. Proverbia 6, 3 und die Braderliebe bei den Pachomianern // Ibid. Vol. 47. № 2. 1993. P. 118–130. Из более поздних произведений следует отметить три обширные проповеди свт. Филофея Коккина (XIV в.) на Притчи 9:1 слл. (изданы с параллельным рус. пер. еп. Арсением (Иващенко) в 1898 г., критическое изд. греч. т. осуществлено В. Псевтонгасом в 1981 г.). – Ред.

⁷ - CPG 7464 (фрагменты подложны). – Ред.

⁸ - Прокопием были составлены катены на Притчи (CPG 7432), которые до сих пор не изданы, отрывки в лат. пер. см. в PG 87 (2), 1779–1780. Видимо, именно эти фрагменты имеет в виду П. А. Юнгер в след. прим. Под именем Прокопия дошел также на самом деле не принадлежащий ему обширный комментарий на Притчи (CPG 7445, PG 87, 1221–1544), так что поправка П. А. Юнгера (в след. прим.) справедлива лишь в отношении авторства, но не касательно наличия текста. – Ред.

⁹ - Поправляем допущенную, со слов Корнели, в «Частном введении» ([Вып.] 1. [11907], с. 358) [= Юнгер. Частное введение. 22003. С. 240] ошибку, будто у Прокопия Газского «пространный комментарий сохранился» на книгу Притчей. Мы его не нашли. А у Миня нашли лишь странички две отрывков «фрагментов», которыми мало могли воспользоваться.

¹⁰ - Еп. Виссарион [Нечаев]. Толкование на паримии. Т. 2. [Паримии из книги Притчей, из книги Премудрости Соломоновой, из книг пророков Исаяи, Иеремии, Иезекииля, Даниила, Иоиля, Ионы, Михея, Софонии, Захарии и Малахии.] СПб.: Тузов, 1894. С. 1–234. [1е изд.: Толкование на паримии из книги Притчей и из книги Премудрости Соломоновой. М.: Унив. тип., 1888. II, 322 с.]

¹¹ - Имеются также русские переводы (помимо полных переводов Ветхого Завета) с евр.: прот. Г. Павского (СПб., 1862. 69 с.); Пумпянский А.-И. Л. Притчи Соломона (для евреев) / Евр. текст с русским переводом и обширными комментариями. СПб., 1891. 109 с.; Антонин (Грановский), еп. Книга Притчей Соломона. Т. 3. Русский перевод книги с параллельного критического издания еврейского и греческого текстов с приложением

славянского текста. СПб., 1913 (вышел только т. 3). См. также специальные работы на рус. яз.: Рождественский И. В., прот. Правила жизни из Притчей Соломоновых и Иисуса, сына Сирахова. СПб., 1860; Якимов И. С. О происхождении книги Притчей Соломоновых // ХЧ. 1887. № 1/2. С. 3–18; Соколов Л. Ветхозаветная мудрость по притчам Соломона // Странник. 1895. № 3. С. 445–465; № 4. С. 645–660; Владимирский Ф. Книга Притчей Соломоновых, ее происхождение, характер и изъяснение (по тексту LXX): Применительно к требованиям семинарской программы... Почаев, 1904. 96 с. [отд. оттиск из «Волынских епархиальных ведомостей» за 1904 г.]; Юнгеров П. А. Происхождение книги Притчей // ПС. 1906. Т. 3. С. 161–174; Гладкий А. Проблема счастливой земной жизни (по книге Притчей) // ВиР. 1914. № 2. С. 214–218; Брюсова В. Г. Толкование на IX притчу Соломона // Изборник 1073 г.: Сб. статей. М., 1977. С. 292–306. – Ред.

¹² - Библиологических сведений о книге Притчей: ее происхождении, собрании, каноническом достоинстве и толковательной на нее литературе – не помещаем, так как они напечатаны нами в «Частном введении». Вып. 1. Казань, 1907. С. 343–35 [9] [= Юнгеров. Частное введение. 22003. С. 230–240].

¹³ - Греч. слов, соответствующих слав. [разрешения гаданий], нет в ват., [син.] и алекс., а есть в 68, 109, 147, 157, 161, 248, компл., альд. и остр.

¹⁴ - Для ясности речи оскобляем вводное предложение.

¹⁵ - Слова всех в греч. спп. нет, кроме 152, остр. и слав. пер.

¹⁶ - Греч. παρ᾽εδρεύει – торжественно восседает, подобно судиям и правителям.

¹⁷ - В ват., [син. до испр. и алекс.] λόγον – слав. словесе, в алекс. [правильно: в син. после испр. и др. ркпп.] φόβον – страха. Следуем ват. и слав. чтт.

¹⁸ - Греч. νηπίους – букв. младенцев (ср. Еф. 4:14).

¹⁹ - В слав. пер. слово ее отнесено к слову сердце, но по смыслу греч. т. можно отнести и к слову мудрость.

²⁰ - Оскобленного в слав. пер. слова Бог нет в греч. т.

²¹ - Евр. 12:5.

²² - Евр. 12:6.

²³ - По-греч. αἰσθησις в приложении к Богу значит воля.

²⁴ - В слав. пер. оскобленные слова имеют соответствие в ват., син., алекс. и др. Оскоблены они, вероятно, потому, что в евр. т. их нет.

- ²⁵ - Иак. 4:6; 1Пет. 5:5.
- ²⁶ - Греч. ὑψώσαν – букв. возьмут [точнее: взяли] себе на верх – на темя, на голову и т. п.
- ²⁷ - Греч. συγκλεισθήσεται – букв. будет заперт.
- ²⁸ - Под источниками понимаются наставления приточника.
- ²⁹ - В син. [после испр.] и алекс. ед. ч. αὐτοῦ; в 109, 157, 252, 297 и альд. αὐτῶν – слав. их.
- ³⁰ - В ват. αἴσθησις... ἐντέλλεται, а в алекс. αἴσθησιν... ἐντέλλομαι. Следуем ват. и согласному с ним слав. пер.
- ³¹ - Соответствие слав. слову сыне в греч. т. υἱός μου находится в 68, 103, 161, 248, 297, компл., альд. и остр. В др. спп. – нет.
- ³² - Женщина распутная.
- ³³ - Т. е. законная жена.
- ³⁴ - Т. е. власть над собою отдашь врагу.
- ³⁵ - Греч. χεῖλεσι – ват., [син., алекс.] и слав. пер. – устнами; в алекс. [?] и 147, 252, 297, у Климента Алекс., компл. ῥήμασι – словами. По-русски, кажется, только и можно перевести словами.
- ³⁶ - В ват. δρομεύς, алекс. и мн. ркпп. ἀνὴρ, слав. течец.
- ³⁷ - Оскобленных в слав. пер. слов нет в греч. т.
- ³⁸ - Слову потребятся (ἐξολοθρευθήσονται) соответствует чт. греч. ркпп. 23, 68, 109, 147, 161, 252, 254, 295, а также альд., остр. и арм. В ват. и алекс. нет этого чт.
- ³⁹ - Слав. слову их нет соответствия в греч.
- ⁴⁰ - Под словом ее, слав. ю – греч. αὐτήν, очевидно, понимается здесь мудрость – σοφία или заповедь – ἐντολή, упоминаемая в 23 ст.
- ⁴¹ - В греч. нет соответствия слав. сыне.
- ⁴² - Блудница довольствуется материальным (иногда небольшим) вознаграждением, а замужняя (прелюбодейка) губит духовно людей, увлекающихся ею.
- ⁴³ - Оскобленному в слав. пер. слову своих (у нас своей) нет соответствующего чт. в греч. т.
- ⁴⁴ - Греч. ἕνδεσμον – букв. узел, вязанку.
- ⁴⁵ - В слав. напрасно оскоблены слова в блуд, потому что греч. ἐξοκέλλω значит увлекаю в блуд.
- ⁴⁶ - Слав. темже (у нас посему) имеет в греч. т. соответствующую частицу διὸ в 23, 109, 147, 157, 295, альд., арм. и остр. В ват., [син.] и алекс.

– нет.

⁴⁷ - Ср. 30:4.

⁴⁸ - Греч. ἀποφραγῆτε – запирайте, закрывайте, т. е. не отказывайтесь.

⁴⁹ - В син. [вместо след. придаточного предложения после испр.] и альд. ἵνα ζήσεσθε, в др. спп. – нет, только в слав. живи будете. Во мн. спп. – 68, 103, 106 и др., у Кир. Алекс., компл., арм. – поставлено ζήσεσθε после βασιλεύσητε.

⁵⁰ - Оскобленные в слав. пер. слова обличение нечестивому – раны ему находятся в греч. ркпп. 23, 68, 109, 147, 157, 161, 251, альд. В ват., [син.] и алекс. нет их.

⁵¹ - Слово σου находится в 23, 68, 252, 295, 297, у Вас. Вел. и Кир. Алекс., альд.

⁵² - По-греч. κακὸς ἀποβῆς – будешь ходить злым. Оставляем слав. пер. зол будеши.

⁵³ - Слова сын наказан премудр будет, безумный же слугою употребится находятся в греч. ркпп. 23, 68, 161, 252, остр. и слав. пер. В ват., [син.] и алекс. нет их.

⁵⁴ - Слову пиите есть соответствие πίετε в греч. ркпп. 23, 68, 106, 109, 147, 157, компл., альд. и арм.

⁵⁵ - Слав. обретаются – по-греч. συναντᾶ (ед. ч.) – во всех спп. и согласовано с ὁ. Мн. ч. есть лишь в Итале и толковании бл. Иеронима на 13 гл. пророка Осии.

⁵⁶ - В греч. αὐτῆς в [син. после испр.,] 23, 68, 103, 106, 252, 253, у Климента Алекс, и сщмч. Киприана, альд.; в ват. и алекс. – нет. В слав. ея.

⁵⁷ - В алекс. δικαίου – праведного [у Свита и Ральфса такого различия нет; в син. до испр. δικαίων – праведных]; в ват. [и син. после испр.] δικαίων – слав. праведную.

⁵⁸ - В ват. ἀσέβεια περιίπτει ἀδικία, а по алекс. ἀσέβεια περιίπτει ἀδικία [у Свита и Ральфса такого различия нет]. По-слав. нечестие... впадает в неправду. Следуем слав. чт.

⁵⁹ - Греч. χεῖρι χείρας ἐμβολῶν – букв. влагающий руки в руку.

⁶⁰ - Слав. слову злых есть соответствие в греч. ркпп. 23, 68, 103, компл. и альд. В ват., [син.] и алекс. – нет.

⁶¹ - Слав. выражению продали пшеницу скупю, от народа проклят нет соответствия в греч. т.

⁶² - 1Пет. 4:18.

- ⁶³ - Слова Бога в греч. т. ват., [син.] и алекс. недостает, оно существует в 23, 68, 252, альд. и в слав. пер.
- ⁶⁴ - Т. е. любящий ссоры и тяжбы, происходившие у ворот городских.
- ⁶⁵ - В ват. [и син.] μάχαραι [= μαχαίρα Ральфс] – слав. мечи; в алекс. [по Ральфсу, во мн. минуск. спп.] μάχαρα или μάχαραν – [в алекс., по Свиту и Ральфсу, и] у Бабера.
- ⁶⁶ - М. б., весть о дурных делах.
- ⁶⁷ - В ват. [и син.] καρλῶν – слав. плодов, алекс. καρλοῦ. Следуем ват. и слав. тт.
- ⁶⁸ - В алекс. есть слово ὀδῶ, опущенное в слав. пер., но имеющее себе соответствие и в евр. т.
- ⁶⁹ - Ср. Ис. 38–39 глл.
- ⁷⁰ - Т. е. будет известно его обращение с глупыми по его глупому поведению.
- ⁷¹ - Под посохом разумеется орудие наказания детей.
- ⁷² - Ср. Мф. 5:6; Лк. 6:25.
- ⁷³ - В ват. [и син.] παρανόμων – слав. беззаконных, в алекс. ἀφρόνων – неразумных. Следуем ват. и слав. пер.
- ⁷⁴ - Т. е. за вину хозяев должны быть очищаемы жертвами.
- ⁷⁵ - Т. е. Богу и людям – ср. δεκτὸς в 12:22.
- ⁷⁶ - Т. е. он нечувствителен бывает к скорби других.
- ⁷⁷ - Греч. μετάνοια – букв. покаяние, перемена мыслей у собеседников хитрого и лукавого человека.
- ⁷⁸ - Оскобленное в слав. пер. неправедницы не существует в греч. т. ват., [син.] и алекс., но ἄδικοι есть в 103, 106, 109, 147, альд. и остр.
- ⁷⁹ - Оскобленное в слав. пер. слово мира не имеет соответствия в греч. т. ват., [син.] и алекс., а имеет в 23, 103, 106 и др., а также в арм. и остр.
- ⁸⁰ - Слова Господа нет в греч. т. ват., [син.] и алекс., а есть в 23, 106, 109, альд. и остр.
- ⁸¹ - Т. е. забывают о его низком положении и происхождении и считают почтенным лицом.
- ⁸² - Ср. 14:30; 16:24.
- ⁸³ - В греч. спп. ват., [син.] и алекс. ἀσεβοῖς – ед. ч., в 106 ἀσεβῶν – мн. ч. и в слав. – мн. ч. Следуем слав. чт.
- ⁸⁴ - Т. е. не увлекаются порочными помыслами и желаниями злых людей, а потому и не страдают от мучения совести (ср. 28:1).

⁸⁵ - Для последнего, оскобленного в слав. пер., предложения предъидет же смиренных слава нет соответствующих греч. слов в ват., [есть в алекс. и большинстве минуск. спп., добавлены в син.]; у Фильда они есть, но оскоблены, у Бабера и в моск. – без скобок, есть и в евр. т.

⁸⁶ - Безукоризненная справедливость проявляется у Господа и угодных Ему людей.

⁸⁷ - Слав. слово Господь не имеет соответствия в греч. т. ват., [син.] и алекс., а имеет в 68, 103, 161, 243, 258, компл., альд. и остр.

⁸⁸ - Греч. *νοσισαί* – букв. гнезда, т. е. стремление сделаться седалищем мудрости и разума.

⁸⁹ - В греч. *μακαριστός* – в слав. блажен.

⁹⁰ - За прямоту и нельстивость их «несладкоглаголивых» речей (ср. 19:6).

⁹¹ - Слав. грызый нет соответствующего слова в греч. т. ват., [син.] и алекс.; есть *ἐπίδακτων* в 23, 106, 109 и др., в альд. и остр.

⁹² - Оскобленные в слав. пер. слова муж разум именьяй паче земледельца великаго не имеют себе соответствия лишь в ват.; а в алекс., у Ефр. Сир., компл., альд. и даже в евр. т. имеют. [Добавлены в син.; стих взят из 24:5.]

⁹³ - Нечестивые не разбирают средства наживы, а Господь дарует лишь приобретаемое честными трудами.

⁹⁴ - По-греч. *κρατήσῃ* – [букв. будет господствовать;] по-слав. обладает.

⁹⁵ - Оскобленному в слав. пер. слову ран нет соответствия в греч. т.

⁹⁶ - Правда подкрепляет речь, особенно на суде, а сутяжничество и ссоры разоряют человека.

⁹⁷ - Греч. *ἀκάρδιος* – собственно бессердечный, но имеет значение и безумный, чем по контексту и пользуемся в отступление от слав. пер.

⁹⁸ - Соответствующее слав. выражению на своих же устнах огонь сокровиществует греч. чт. находится в 109, 147, 157, 297, альд. и остр. с добавлением (после *χείλεων*) *καὶ ὀδῶν* в 23, 252, 106, 149, 260, 295. В ват., [син.] и алекс. – нет.

⁹⁹ - Т. е. рассеяно блуждают по всем сторонам, ни на чем не сосредоточиваются и не выражают никакой мысли.

¹⁰⁰ - Для последнего слав. выражения лучше ищущаго науки нет соответствующих слов в греч. т. ват., [син.] и алекс. Есть лишь в 68 и 161, альд. Вероятно, под наукой разумеется развращающая наука (Еккл. 12:12,

[прим. 32]) или тщетная философия (ср.: Кол. 2:8).

¹⁰¹ - Два признака мнимой, а не действительной, мудрости: разговоры о мудрых предметах, хотя бы и без понимания их истинного смысла, и молчание, хотя бы происходящее от скудоумия, а не от намеренного хранения уст (ср. 21:20, 23).

¹⁰² - Разум противопоставляется текущим жизненным стремлениям человека. По контексту отступаем от слав. пер. слово. Греч. λόγος значит разум (ср. 20:5).

¹⁰³ - Т. е. не заботящийся о своем благополучии.

¹⁰⁴ - Величайшая сила – греч. ἐκ μεγάλωσύνης ἰσχύος; предлог ἐκ употреблен для обозначения превосходной степени.

¹⁰⁵ - Муж – ἀνὴρ – употребляется в смысле разумного и почтенного человека.

¹⁰⁶ - Здесь, а равно и в 21, 19, под даром разумеются не подарки и взятки, а щедрость в милостыне и раздавании убогим, прославляемая и псалмопевцем (см. Пс. 111:9; ср. Притч. 22:10).

¹⁰⁷ - В ват., [син. до испр. и алекс., по Свиту и Ральфсу] σιγήρως – слав. молчаливый; в [син. после испр.,] алекс., [23 и у Августина] κλῆρως – жребий. Следуем слав. пер.

¹⁰⁸ - Т. е. город, стоящий на высоком месте.

¹⁰⁹ - Греч. ἰλαρότητα – алекс., [а также ват. по Свиту и Ральфсу, и син.;] ват. χάριτας; 103 и 253 ἀγαθά; евр. благо. По этим параллелям отступаем от слав. тишину. [Слав. тихий – традиционный пер. для прилагательного ἰλαρός (веселый, радостный).]

¹¹⁰ - Под первым разумеется человек, любящий водить праздные компании (ἐταίριων τοῦ ἐταιρεύσασθαι), а второй – истинный друг, сердечно и искренно преданный другу (ср. Нафан и Давид – 1Цар. 18:1–3–4; 19:1–7; 20 гл. и др.).

¹¹¹ - Слова богатый нет в греч. т. ват., [син.] и алекс., [поскольку в этих ркпп. отсутствует весь фрагмент 18:24 – 19:2 (см. выше в ред. предисл., с. XXII),] а есть (πλούσιον) в 106 и остр.

¹¹² - Слав. ея нет соответствия в греч. т.

¹¹³ - Т. е. не обращая внимания на их мнение.

¹¹⁴ - Ср.: Втор. 23:18.

¹¹⁵ - В греч. спп. ед. ч. ἐντολήν, в слав. – мн. ч. Следуем слав. пер.

¹¹⁶ - Т. е. где разумные не бывают, а одни безумцы.

повηρόν – будет желать лукавого. Также и в евр. т. В ват. и слав. добавления нет.

¹³³ - Ср. 19:25.

¹³⁴ - О дарах – см. 18:16, прим. 5 и ниже: 26 ст.

¹³⁵ - Исполинов, т. е. великих грешников (ср. Быт. 6:4–5), сходящих в ад (Ис. 14:9; 26:14; Иез. 32:20–30).

¹³⁶ - По-греч. περικάθαρμα – сор, нечистота. Но в греч. алекс. [?], компл. и евр. т. есть дополнение καὶ ἀντὶ εὐθέων ἀσύνητος – и за праведных – нечестивый [у Свита и Ральфса разночт. нет; по Гексаплам и прим. Фильда, есть в 23, у Симмаха и др.]. При этом дополнении иное значение придается и 1-й пол.: за праведника очистительный выкуп – беззаконник. Слово περικάθαρμα значит также очистительная жертва. Следуем слав. пер.

¹³⁷ - Под сокровищем разумеется мудрая речь, бесследно проглатываемая глупыми людьми, слушающими ее без внимания и приложения к жизни (ср. Сир. 21:18).

¹³⁸ - Ср. 13:3.

¹³⁹ - Ср. 15:8.

¹⁴⁰ - Т. е. человек, охраняемый законом и покорный заповеди, запрещающей лжесвидетельство (Исх. 20:16), будет говорить правду на суде свободно.

¹⁴¹ - Разумеются беззастенчивость и нахальство нечестивых, не стыдящихся своих дурных дел, и смирение праведников.

¹⁴² - Т. е. не внимая наказанию других, сами потом подвергаются тому же (ср. 19:25).

¹⁴³ - 2Кор. 9:7.

¹⁴⁴ - Ср. прим. 5 к 18:16.

¹⁴⁵ - Греч. ἀφαιρείται – по-слав. погубляет. Но глагол ἀφαιρέω значит [в этом контексте] спасаю, освобождаю, обладаю. Здесь может разумеется нравственное обладание, т. е. благодетельное влияние милостыни на пользующихся ею.

¹⁴⁶ - В греч. т. ват., [син.] и алекс. слов, соответствующих слав. в путех своих, нет. А есть в 68, 161, 249 и компл.

¹⁴⁷ - В греч. спп. нет чт., соответствующего слав. оскобленному люди своя.

¹⁴⁸ - Греч. αἴσθησις, т. е. жизнь и живущих сообразно с истинным богооткровенным знанием (ср. 1:7,29–33; 2:10–12).

149 - Т. е. слова людей мудрых и богобоязненных, а равно и слова закона Господня.

150 - В греч. спп. ед. ч. παρὰ νόμου, в слав. – мн. ч.

151 - Слав. отгонит не имеет соответствия в греч. т.

152 - Греч. ἐπ' ἐλάσσονι – букв. ради малого. Следуем слав. пер. и контексту.

153 - В ват., [син.] и алекс. ед. ч. ἐμὸν λόγον; в 68, 106, 109, 147, компл., альд. ἐμῶν λόγων – слав. моя словеса.

154 - Оскобленным в слав. пер. словам к ним нет соответствия в text. гесерт; они находятся лишь в 23 и 253.

155 - В греч. т. ват., [син.] и алекс. соответствия слову смысл нет, но есть καὶ ἔννοιαν в 68, 161, 258 и альд.

156 - В алекс. спп. есть чт. λόγοις, с которым согласовано προβαλλομένοις. Этим чт., соответствующим слав., пользуемся. В text. гесерт. λόγους [(слова); в син. λόγον (слово)].

157 - У городских ворот производился суд.

158 - Ср. 6:1–5; 17:18.

159 - Разумеются здесь межи в полях (ср. 23:10).

160 - Греч. ζωή – букв. жизнь, но значит средство жизни, пропитание. Этим значением, в уклонение от слав. пер., пользуемся.

161 - Греч. προεστηκότος – букв. предстоятеля, ходатая. По сопоставлению с евр. т. (שָׁמַיִם – небо), м. б., разумеется Господь – Владыка всего, делающий людей нищими и богатыми (1Цар. 2:7).

162 - Ср. выше, [прим. 13 к] 22:28.

163 - Ср. выше, 22:23.

164 - В греч. т. нет соответствия слав. от него, а потому оскоблено.

165 - В алекс. [у Свита и Ральфса без разночт.] и мн. ркпп. дополнено: πατήρ σου... μήτηρ σου. В ват., [син.] и слав. тт. этого дополнения нет.

166 - Для подражания им.

167 - Из дальнейших 29–35 стт. видно, что под чужим домом разумеются места сборищ, гульбищ и оргий праздных и бездомных людей.

168 - По-греч. ἀλλοτρίαν [чужую]; в слав. пер. правильно дополнено, по смыслу и по контексту – жену, хотя по букве ему нет соответствия в греч.

т.

169 - Для продолжения попойки и оргий.

170 - В ват., [син.] и алекс. στόματος – уст. Следуем слав. пер.,

подтверждаемому (νόμου) 68, 109, 147, 238 и др., компл., альд. и арм.

¹⁷¹ - Разумеется нравственная нечистота в делах и поступках (ср. 14:9; 30:12).

¹⁷² - В ват. αἰσθηθήσει и αἰσθήση в 68, 109, по-слав. уразумееш. В алекс. и син. αἴσθησις [по Тишендорфу и Свиту, αἰσθηση]. Следуем слав. и согласным с ним чтт.

¹⁷³ - Ср. выше, 23:18.

¹⁷⁴ - Греч. νομή – букв. пастбище, послав. пажить, т. е. жилище, владение, участок.

¹⁷⁵ - Т. е. не пользуйся чужим добром и его избытками.

¹⁷⁶ - Т. е. от Бога и царя.

¹⁷⁷ - Выражения сын сохраняющий и до конца стиха в ват., по Тишендорфу, и в алекс., по Фильду, нет [по Свиту и Ральфсу, имеются во всех трех древнейших ркпп., хотя и с некоторыми различиями]; у Гольмеца и Свита они приводятся с цитатами из разных ркпп. В слав. и моск. – есть, а потому и мы помещаем. [Последнее предложение 22 ст. у Ральфса составляет первые две строки в 30:1 (прим. 1).]

¹⁷⁸ - Т. е. говорящие и обнаруживающие правду.

¹⁷⁹ - Приточник желает, чтобы хозяйственные работы не мешали духовному успеху человека, а равно и духовные занятия не мешали хозяйственным неизбежным трудам.

¹⁸⁰ - Упоминаемый в 32–34 стт. урок подробно изложен приточником в 6:9–11.

¹⁸¹ - Словом человеческим невозможно изобразить славу Божию, а слава царя – исполнение повелений его и Божиих и забота о государственных делах.

¹⁸² - В ват. тѣлте, слав. куй, в алекс. κρι'ιττε – ошибочно.

¹⁸³ - В слав. т. сильнее выражено: убивай. По-греч. κτείνε. По параллели с 4 ст., м. б., разумеется лишь удаление нечестивых от близости к царю, как накипь и нечистота удаляются при очищении серебра.

¹⁸⁴ - Под другом в 8 и 9 стт. разумеется соперник на суде, а под отступлением – предварительное, до суда, примирение с ним.

¹⁸⁵ - Т. е. от суда и тяжб.

¹⁸⁶ - Греч. επιφανέστατοι – разумеются явления миража.

¹⁸⁷ - Ср. выше, 15:1,4.

¹⁸⁸ - Греч. σπάνιοι' εισάγε – букв. редко вноси, в слав. не учащай.

¹⁸⁹ - В ват., [син. и др.] *οδός* – слав. путь; а в алекс., [у Ориг.] и компл. *οδοός* – зуб.

¹⁹⁰ - Выражению дым очима нет соответствия в ват., [син.] и алекс., а есть *καπνός τοῖς ὀμμάσιν* в 147, 159, 254 и альд.

¹⁹¹ - Рим. 12:20.

¹⁹² - В Палестине дождь и роса летом редко выпадают.

¹⁹³ - Т. е. от своей неосмотрительности.

¹⁹⁴ - Т. е. воспрепятствуй поступать и говорить незаконно людям нечестивым.

¹⁹⁵ - В синод, пер. драгоценный камень, но ни евр. т., ни толкования не дают на это права, и у LXX *λίθος*. Дело в том, что камень не привязывали к праще, а влагали в нее, и он свободно летел (1Цар. 17:49), а привязанный он, очевидно, не мог лететь и тем обнаруживал бы неразумие хозяина.

¹⁹⁶ - Приточная речь: поле пьяницы зарастает тернием, а неразумный делается рабом (ср. 23:29–31; 24:30–35).

¹⁹⁷ - Речь идет о помешанном и его душевных и телесных страданиях (ср. 18 ст.).

¹⁹⁸ - Первый стыд – следствие греховного поступка, второй – следствие удаления из-за стыда от грехов (ср. Сир. 41:19–42:5).

¹⁹⁹ - Ср. выше, 22, 14.

²⁰⁰ - Ср. выше, 19, 24, [прим. 5].

²⁰¹ - В ват. *ἰώμενοι* – слав. врачуемый, в алекс. *πυρώμενοι* [= *π<ε>ρῶμενοι*, по Свиту и Ральфсу, только в син. после испр.; по Фильду, это чт. Симмаха, принятое в 23, альд. и др.] – находящиеся в жару и бреду, [букв. испытывающие. Перевод находящиеся в жару был бы корректен при глаголе *πυρόω* (*υ/υ* по итацизму), но грамматически такая форма невозможна, требовалось бы *πυρούμενοι* или *πυρωμένοι*].

²⁰² - Т. е. бывают весьма приятны тому, кто доверяет им.

²⁰³ - Ни в чем полезном для любимого не проявляющаяся.

²⁰⁴ - Брат не всегда может оказать помощь в несчастье (ср. 17:17; 18:25).

²⁰⁵ - Ср. 22:3.

²⁰⁶ - По сопоставлению с 20:16; 22:27 разумеется дурной человек, за которого он поручился.

²⁰⁷ - Имя это – Борей, в греческой поэзии часто прославляемое.

- ²⁰⁸ - По Апостолу: к добрым делам (Евр. 10:24).
- ²⁰⁹ - Ср. 17:3.
- ²¹⁰ - См. выше, 19:1.
- ²¹¹ - Греч. ποιναίνει ασωτίαу – букв. пасет распутство, т. е. предается разгулу и распутству.
- ²¹² - Т. е. кто сознается в проступках и охотно выслушивает за них выговоры (ср. 26, 26).
- ²¹³ - В ват. [и син.] απιστος – слав. неверный; в алекс. [и у Ральфса в основном тексте] απληστος – ненасытный. Следуем слав. пер., соответствующему и контексту.
- ²¹⁴ - Т. е. возбуждая в жителях его ссоры и страсти, губят город. С евр. возмущают город.
- ²¹⁵ - Ср. выше, 22:2.
- ²¹⁶ - Греч. εξηγητής – букв. изъяснителя, т. е. воли Божией и Откровения и закона нравственного.
- ²¹⁷ - Ср. выше 26:12.
- ²¹⁸ - Слав. о сем, по-греч. εφ' εαυτω, т. е. о себе самом.
- ²¹⁹ - Разумеется обнаруживает грехи свои, по-евр. много грешит.
- ²²⁰ - Греч. ερείδει δόξη – букв. утверждает в славе.
- ²²¹ - Ср. Лев. 5, 1; Суд. 17, 2.
- ²²² - Слав. пер. мерзость праведнику муж неправеден соответствует греч. т. в 23, 109, 147, 157, 295, альд., [у Ральфса в основном тексте и в] арм.; обычно же (ват., [син.], алекс., text. гесерт.) читается βδέλυμα δίκαιος άνήρ άνδρί άδίκω – мерзость неправедному муж праведный.
- ²²³ - В греч. т. у Фильда 1 ст. начинается так: Сын мой, бойся слов моих и, принявши их, покайся, а затем следуют слова: сие говорит и т. д. В слав. пер. и греч. спп. (у Гольмеза, в моек., у Тишендорфа и др.) эти дополнительные слова помещены в 24, 22 [ср. прим. к указанным стт.], а потому и мы их опускаем.
- ²²⁴ - 1е л. умолкаю (греч. παύομαι) поставлено для большей выразительности вместо умолкает, т. е. начинается конец речи приточника.
- ²²⁵ - Т. е. знание о святых предметах и лицах, о Божественном (ср. 9:10).
- ²²⁶ - Ср. Втор. 4:2; 12:32.
- ²²⁷ - В 11–14 стт. греч. слово εκυοΛΟΥ переводим рой, согласно

контексту и уклоняясь от слав. чадо. Слово εκυοΛΟυv значит потомство, род. Подходом злым, очевидно, разумеются злые люди.

²²⁸ - Греч. εξοδοϚ – букв. исхода, т. е. появления на свет во грехах и беззакониях (Пс. 50:4.7).

²²⁹ - В алекс., у Фильда соответствующего слова нет, а в ват. [и син.] есть κατεσθίειv – слав. поядати.

²³⁰ - Пиявка в пер. LXX представляется здесь символом ненасытного существа. Евр. слову pibi) также придается значение ненасытного и кровожадного вампира.

²³¹ - Всем словам, поставленным в скобках, нет соответствия в греч. т.

²³² - Хирогриллы из породы грызунов, под которыми одни разумеют горных мышей, другие – кроликов и т. п.

²³³ - С евр. паук.

²³⁴ - В слав. соблюдеши оскоблено, в греч. спп. без скобок (у Фильда и Тишендорфа) и в скобках (в моек.); [опущено только в син. после испр. и в 23, а также в сирийском пер. в Гексаплах;] в евр. т. нет этого слова.

²³⁵ - Сикером называется напиток, приготовленный не из винограда, а из ячменя, фиников и других плодов.

²³⁶ - В греч. т. нет соответствующего слав. сыне.

²³⁷ - В алекс., 68, 140, 161, 248, компл. и в евр. т. добавлено а не во зло. В ват., [син.] и слав. нет добавления.

²³⁸ - Греч. χιονίζτ]– букв. зазимует; [Свит и Ральфе χρονίζτ] без разночт., соотвествует слав.]. Пользуемся слав. словом.

²³⁹ - Дорогие льняные и шелковые материи (ср. Лк. 16:19).

²⁴⁰ - В ват. κατοίκων есть, в алекс. нет греч. слов, соответствующих слав. жителями. [В алекс. вместо γερόντων κατοίκων читается πρεσβυτέρων – старейшин, так же исправлено в ват. и син.]

²⁴¹ - В греч. т. ват. и алекс. – нет; а есть τοις φοίνιξιv в [син. после испр.], 23, 106, 109, 147, 149, 157, 252, альд. и слав. пер.

²⁴² - Т. е. не принимает она праздных и многолюдных сборищ.

²⁴³ - В ват. [и син.] άνέστησεν, в алекс. άνέστησαν [у Свита и Ральфа разночт. нет], слав. возстави.

²⁴⁴ - Слав. дочери, т. е. женщины.

²⁴⁵ - Слов ουκ εστί εν σοι нет в ват., [син.,] алекс. и text. гесерт; они находятся в 68, 161, 248, 254, компл., альд., арм.; и слав. пер. несть в тебе.

²⁴⁶ - В ват. [и всех др. ркпп. ГХХ] χειλέων; в алекс. [(?), у Акилы,

Симмаха и Феодотиона] и компл., [в основном тексте Ральфа, вслед за Гексаплами] χειρών – рук. Следуем слав. и ват. чт.

Содержание

Павел Александрович Юнгер, профессор Книга Притчей Соломоновых профессор Павел Александрович Юнгер	1
Глава 1	5
Глава 2	7
Глава 3	9
Глава 4	12
Глава 5	14
Глава 6	16
Глава 7	19
Глава 8	21
Глава 9	24
Глава 10	26
Глава 11	28
Глава 12	30
Глава 13	32
Глава 14	34
Глава 15	37
Глава 16	40
Глава 17	42
Глава 18	44
Глава 19	46
Глава 20	48
Глава 21	50
Глава 22	52
Глава 23	54
Глава 24	57
Глава 25	60
Глава 26	62
Глава 27	64

Глава 28	66
Глава 29	68
Глава 30	70
Глава 31	72
Примечания	74